



K
A

R

M

E

N

G

O

J

A

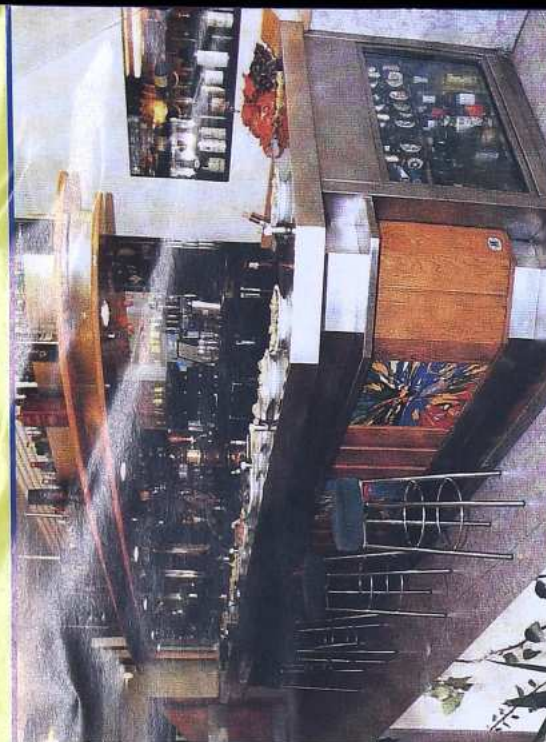
I

F

2002

BAR RESTAURANTE

IZKIINA
Jatetxea
 Especialidad en Mariscos y Pescados
 Salones privados para empresas y comisiones ... etc



Les desea Felices Fiestas
ZORIONAK



PROFESORES: Benito, Sergio y Jesús
 Jaizkibel, 8 - Telf. 943 392 4 51 / Telf. y Fax 943 391 240 - TRINTXERPE



auto eskola TRINTXERPE

TEÓRICA
 ACTUALIZADA
 CON D.V.D.

VEHÍCULOS
 RENOVADOS
 ANUALMENTE



JAIETAN ONDO PASA, BAINA EZ PASATU

Pasaiaiko Udaleko "Droga-menpetasunaren Prebentzio Zerbitzua"k Trintxerpeko herritar guztiak gonbidatu nahi ditu jaietan droga kontuan oso ere neurriz ibiltzera, batez ere alkohol kontuan; hartara guztiok girorik alai eta izan litekeen jatorrean igaro ditzagun hain kutunak ditugun Karmenak

DROGOMENPETASUN PREBENTZIO ZERBITZUA

EN FIESTAS PÁSALO BIEN, PERO SIN PASARTE

El servicio de "Prevención de Drogodependencias" del Ayuntamiento de Pasaia, quiere animar a todos los vecinos de Trintxerpe a evitar, en la medida de lo posible, los consumos abusivos de drogas, sobre todo de alcohol, durante las fiestas y de esta manera disfrutar de los Carmenes en un ambiente lo mas sano, alegre y positivo que entre todos podamos conseguir.

SERVICIO DE PREVENCIÓN DE DROGODEPENDENCIAS

ALKATEAREN AGURRA / SALUDO DEL ALCALDE

Kaixo, herriko lagun guztioi!!
 Aurten ere iritsi dira gure herriko jaiak. Urte luze honetan bizi izan ditugun nahigabeak une batez ahazteko eta lagunekin gozatzeko parada dugu oraingoan. Azken hilabete hauetan Jai Batzordean lanean aritu diren bolondresak prestatu ditugun egitaraua ahalik eta ondoen ospatzeko gonbitea egin nahi dizuet lerro hauen bitartez. Elkarren arteko errespetutik abiatuta goza dezazuen espero dut eta horrela opa nahi dizuet denoi.

!Qué sí! ¡Qué nos lo merecemos!. Disfrutemos del programa festivo que la Comisión de Fiestas ha preparado durante los últimos meses. Son fechas en las que sin duda tod@s nos dipondremos a olvidar, aunque sea por un tiempo reducido, los problemas cotidianos que tenemos durante el resto del año. Hagámoslo desde el txupinazo inicial hasta el final de las fiestas. Y no olvidemos que hay pasaitarras que, por unos motivos u otros, presos, refugiados, marineros, trabajadores, etc..., no podrán disfrutar de las fiestas con nosotros.

Beraientzako ere izan dezagun tartetxo bat geure buru eta bihotzetan. Urte guztian zehar geure lanean, geure borrokan eta geure eguneroko jardunean ditugun bezalaxe, egun hauetan ere gurekin izan nahi ditugula eta jaiak beraiekin ospatu nahi genituzkeela ez ahaztu. Beraiei bidalia nahi diet nire agurri beroena.

Eta zuek anima zaitzte eta horrela denon artean aurtengoak jai apartak izatea lortu ahal izango dugu.

Aupa Trintxerpe!!

TRINTXERPEKO ALKATE ORDETZA TENENCIA ALCALDIA DE TRINTXERPE

Trintxerpeko Jai-Batzordeak liburuxka honetako orriek eskaintzen dioten abagunea baliatu nahi du trintxerpear guztiak agurtu eta izan letekeen jairik alaiena opa izateko. Bide batez eskatu nahi dizuegu ahal den gehiena parte hartzeko jai ekitaldietan.

Trintxerpeko Alkateordetzak, bere eskerrik beroena adierazi nahi die jaien antolaketan eta egitarau honetan parte hartu duten guztiei.

JAI-BATZORDEA

La comisión de Fiestas de Trintxerpe quiere aprovechar estas líneas para enviaros un saludo a todos los trintxerpetarras y deseáros que paséis unas alegres fiestas. Al mismo tiempo os pedimos que colaboréis lo más posible durante la celebración de los festejos.

La Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe agradece a todos los que con su colaboración han hecho posible tanto la realización de los festejos como la confección de este programa.

LA COMISIÓN

FOTOGRAFÍAS
JUAN LAZCOZ



Beatriz Vilariño



Cintia Lancao



Majali Calorera

Bar MAITE

Especialidad en Cafés - Desayunos
Champis - Mejillones (Tigres)
y Pinchos diversos



OS DESEA FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 53
Teléfono 943 39 02 16

TRINTXERPE

CAFETERÍA TAKAROA

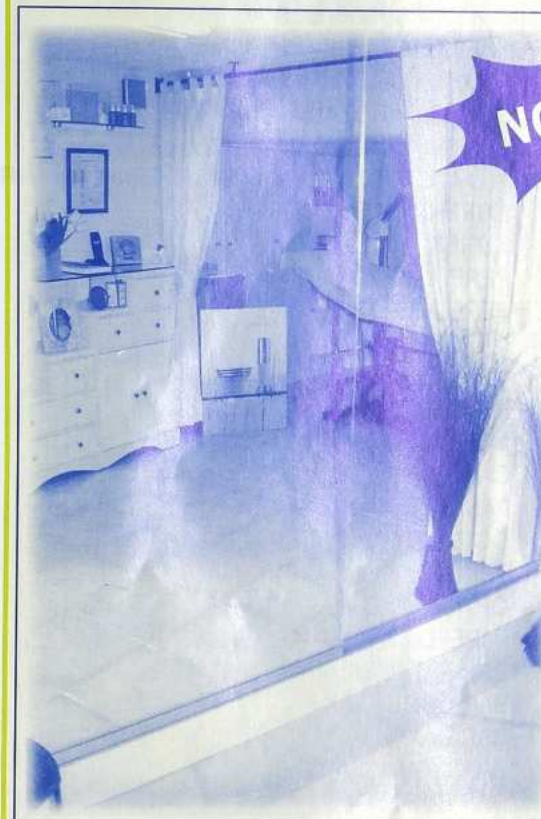


*Felices
Fiestas*

Menú del día
Menú fin de semana
Platos Combinados
Pizzas
Bocadillos
Raciones: - Pulpo
- Lacon.....

Euskadi Etorbidea, 33
943 392 484

PERFUMERIA Agustin



NOVEDAD

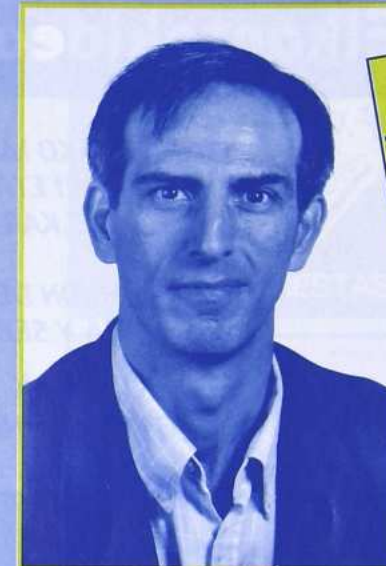
Cábina de Estética

- Depilación
- Manicura
- Pedicura
- Limpiezas de Cutis
- Tratamientos Faciales

ZORIONAK!!

Calle Azkuene, 2 - Tel. 943 390 567 - TRINTXERPE

**Mister
Tamborrada
Femenina**



José Chico Lores

**Mister
Tamborrada
Juvenil**



Oskar Redondo

FOTOGRAFÍAS
JUAN LAZCOZ

Trintxerpeko Elkartekideak / Asociados Trintxerpe

MUEBLES MAXI
FOTO ALFONSO ZARRANZ
FOTO KAPTA
FOTO JUAN LAZCOZ
FOTO SISTEMA MECANO
PESCADERÍA MEIRA
PESCADOS LÓPEZ S.L.
PESCADERÍA LÓPEZ
PESCADERÍA CELORRIO
MODAS MOLONA
LOLA MODAS
JOUTH
BOUTIQUE PERFIL
KARMELE
ILARGI
EL PASAJE
AUTOESCUELA TRINTXERPE S.L.
HERBORISTERÍA SANTIBERI
HERBORISTERÍA LUR
JOYERÍA SOFIA
JOYERÍA UBEDA S.L.
FERRETERÍA ILLUMBE
JOKER HOGAR S.L.
ELECTRICIDAD ITXASO
ESTANCO SAN PEDRO 2
ESTANKO IRAGORRI
ESTANCO URÍA Nº5
FUNERARIA VASCONGADA
CARNICERÍA BALDA
CARNICERÍA MANUEL ESCUDERO
SALÓN DE PELUQUERÍA ANGEL
PELUQUERÍA SERTXEL
GARATU SISTEMAS INFORMÁTICOS S.L.
CONGELADOS INCHAUSTI
MERCERÍA LENCERÍA TXARO

**PASAIKO MERKATARI
OSTALARI ETA ZERBITZU
ELKARTEA**

**ASOCIACIÓN DE COMERCIO,
HOSTELERÍA Y SERVICIOS PASAIA**

**ETORKIZUNAK IZEN BAT DU
EL FUTURO TIENE UN NOMBRE**



**KOMERZIOAK BIZIA EMATEN DIO
HERRIARI, ZUK ERE EMAIOZU BIZIA
KOMERZIOARI**

**EL COMERCIO
DA VIDA AL PUEBLO,
DALE TÚ VIDA AL COMERCIO**

SUPERMERCADO TRINTXERPE
RESTAURANTE IZKIÑA
BAR RESTAURANTE MARITXU
JUGUETERÍA NEKANE
JOYERÍA VALDIVIELSO
CAFETERÍA TOKI-ONA
GURRUTXAGA KIROLAK
SONESA KIROLAK
CRISTALERÍA ALCIBAR S.L.
ALUMINIOS REIN REDONDO BARCENILLA Y OTRO
LIBRERÍA ODRIETXE
LIBRERÍA VILLANUEVA
PERFUMERÍA AGUSTIN
PERFUMERÍA ALVAREZ
MERCERÍA LA BORDADORA
MERCERÍA BISET
MERCERÍA ESTRAL
MERCERÍA Mª JESÚS
CALZADOS GELI C.B.
PANADERÍA Mª JESÚS
OGIZALEAK S.L.
TRINTXERPEKO OKINDEGIA
ÓPTICA BIYOK- AZKUENE
PAPELERÍA ZURUTUZA
BAR BATEL ZAHAR
BAR CORUÑA
BAR DAX
BAR LA AMISTAD C.B.
BAR BUSTIRIA
BAR JUANITO
CHARCUTERÍA JUAN Y MANOLI
CHARCUTERÍA JAVIER ALEGRE
BAR TERRANOVA
BAR AVENIDA

CAMBIE SU IMAGEN, RENUEVE SU LOOK EN

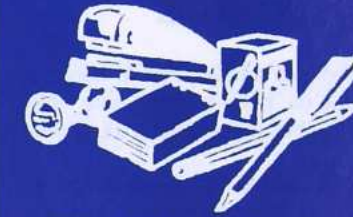
PELUQUERÍA
(mixta)
MARI CRUZ



*Felices
Fiestas*

Euskadi Etorbidea,
33 bajo
Tfno.: 943 40 02 79
TRINTXERPE

**PRECIO ESPECIAL CABALLEROS,
RECOGIDOS NOVIA
Y FIESTA**



librería
ODRIECHE

Calle Azkuene, 1 - Teléfono 943 39 93 14

FELICES FIESTAS

TRINTXERPE

FOTOGRAFIA

Felices Fiestas

Alfonso Zarranz

Idiákez nº 2 -1º
Telf. 943 42 77 85
SAN SEBASTIAN

Euskadi Etorbidea, nº 53
Telf. 943 39 91 27
TRINTXERPE

illunbe FERRETERIA

Desea Felices Fiestas a Todos Los Trintxerpetarras

ZORIONAK

EUSKADI ETORBIDEA, 51 . TEL. 943 39 65 04 . TRINTXERPE
JAIZKIBEL Nº4 . Tel. y Fax.: 943 39 71 54 . TRINTXERPE

ELKARTE BAT: LAURAK BAT HELBURU BAT: HERRIA EGITEA

Batzuei handiegia edo harroegia irudituko zaizue artikuluko honen izenburuak adierazten duen asmoa, baina egia horixe da; bene-benetan gure lehenbiziko nahia, gure asmo nagusia gure Pasaia maitea hobetzen laguntzea da, herriko beste hainbat talderekin elkarlanean.

Oraindik berri eta fresko dugu II. **LAURAK BAT** Egunaren oroitzapena, eta baita Pasaia guztirako II. Pintxo Txapelketarena ere, eta besteak beste, honako ondorio honetara iritsi gara: gero eta errotuago daude gure herrian, antolatzen ditugun ekitaldi eta jarduerak.

Gure helburua ez da txakur-ametsa, gure Pasaia herriaren biziberritze ekonomikoa eta soziala bultzatu nahi dugu, eta horretarako eragile bat gehiago izan gaitzke eta izan behar dugu merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuen sektorekook.

Lerro hauen bitartez idatzia utzi nahi dugu Laurak Bat elkarteari esker ari dela diru-fondoak bideratzen Eusko Jaurlaritzaren Merkataritza Departamentua, Merkataritza Biziberritzeko Plan Bereziari esker (MBPB), Pasaia hiri-azpiegitura berritzeko (Bide-berrizatzea, oinezkoentzako alderdiak egitea, Herriko Argiak, Bide-seinaleak, etab.). Lan hauetatik guztietatik irabazian ateratzen dena ez da soilik merkataritza, baizik eta denon bizi kalitatea da hobetzen dena.

Denok dakigu herri baten bizitasunaren eta indarraren erakusleioa aparta dela merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuen kalitatea, eta horrexegatik bultzatu nahi ditugu elkartearen dauden 170 bazkide hobeto prestatzera eta modernizatzen, azken buruan, zerbitzu eraginkorragoa eskaintzeko gure herrikide eta bezeroei, eta bestalde hauek gonbidatu nahi ditugu, gure herrikide eta bezeroak, herrian bertan zer merkataritza-eskaintza duten begiratzera eta konparatzera, jakinda herrian bertan kontsumituz ere egiten dela herria.

Kontuan izanik jaiak gaineaz ditugula, jaiekin gozatzea opa dizuegu, lagun eta senitatekoen konpainian, eta gure txoko maitearen ezaugarria den alaitasunaz blai.

Maite Fernandez
Laurak Bateko lehendakaria.



Bar Coruña

Les desea Felices Fiestas

ESPECIALIDAD EN EMPANADILLAS

Avd. de Euskadi, 7 - Teléf. 943 39 90 09 - TRINTXERPE

BAR IRATI

GRAN VARIEDAD EN PINCHOS



los desea felices fiestas

Calle Azkuene, 19 • TRINTXERPE
Teléfono 943 40 11 61

Pescados

¡ZORIONAK!

BIAMAR[®] S L

Esnabide, 50 • 20110 PASAJES SAN PEDRO
TEL. 943 39 75 06 • FAX 943 39 02 29

FONTANERIA EN GENERAL

JESUS OLMOS

INSTALACIONES DE GAS Y CALEFACCION

AZKUENE 38
Tlf. 943 39 49 98 (Domicilio)
FAX 943 39 44 13 (Taller)

ZORIONAK !!

TRINTXERPE



MENDIOLA S.A.



MOBILIARIO DE COCINA ELECTRODOMESTICOS COORDINACION DE GREMIOS

ZORIONAK !!

EXPOSICION Y VENTA: Euskadi Etorbidea, 53
Tel. y Fax: 943 39 27 22 • 20110 PASAI SAN PEDRO

UNA ASOCIACION: LAURAK BAT UN OBJETIVO: HACER PUEBLO

Pretencioso puede parecer el título que encabeza éste artículo, pero, sinceridad obliga, ésta es precisamente nuestra primera y fundamental pretensión, mejorar éste pueblo con nuestra colaboración con las distintas entidades que conforman nuestro querido Pasaia.

No está lejano el día en el cual celebramos en Trintxerpe nuestro II **Laurak Bat** Eguna y asimismo nuestro II Concurso de Pintxos para todo Pasaia, y una de las conclusiones a las que hemos llegado es la del arraigo popular que van adquiriendo los eventos programados.

Nuestro objetivo no es una mera ilusión, queremos y creemos que el comercio, la hostelería y los servicios de Pasaia pueden y deben de ser uno de los motores auxiliares que ayuden a la revitalización del tejido económico y social de nuestro pueblo.

Por medio de éstas líneas, queremos dejar constancia de que gracias a la creación y mantenimiento de Laurak Bat, hoy es el día en el que el Departamento de Comercio del Gobierno Vasco a través del P.E.R.C.O., Plan Especial de Revitalización Comercial, está dirigiendo fondos a nuestro Ayuntamiento para la regeneración de la infraestructura urbana (Renovación de viales, Peatonalización, Alumbrado, Señalización etc...). De todas éstas obras no sólo el comercio está siendo el beneficiario, sino que inciden directamente en la mejora de la calidad de vida ciudadana.

Todos sabemos que la pujanza y vitalidad de un pueblo tiene su primer escaparate en el comercio, hostelería y servicios que posee y es por esto, que desde Laurak Bat queremos empujar a nuestros 170 asociados a prepararse, modernizarse y ofrecer en suma, un servicio más eficaz a nuestros convecinos y clientes y por otro lado animar a nuestros conciudadanos a la hora de hacer sus compras, a mirar y comparar la oferta comercial que ofrece el comercio local en la seguridad de que consumiendo en el mismo, también se hace pueblo.

Teniendo en cuenta la proximidad de las fiestas de nuestro pueblo, es el deseo de ésta Asociación el que podáis disfrutar de ellas en compañía de vuestros familiares y amigos con la sana alegría que siempre a caracterizado a éste nuestro amado "txoko".



Maite Fernandez
Presidenta de
Laurak Bat



2º Premio



3º Premio



1º Premio



Inmobiliaria OKADOS

E. Mail: okados@buscacasas.com

API Nº 357

943 39 46 77



Viviendas nuevas
en **TRINTXERPE**ⁿ
Etxebizitza berriak



Zorionak!
Okados les desea
¡Felices Fiestas!



www.buscacasas.com

Po de Los Olmos, 3 Bajo Dcha. • 20.016 Donostia
Tfno: 943 39 46 77 • Fax: 943 39 92 71



FAMA A.G.A.-ren MEMORIAK

Lan esta aurrera jarraitzeko asmoarekin FAMA, FAMA A.G.A.-n bihurtu zen ilusio eta dinamismo modernagorekin lan egiteko. Gure herriko eta inguruneke gendearen laguntzari esker aldaketa pena merezi duela eta gure helburua lortu dugula koonturatu gara:

Gendea ezperientzia berriekin dibertitzea.

Gogoratuko ditugu FAMA A.G.A.-K egindako zenbait aktibitate: Ihauteriak, Erregeen kabalgata, Bidaia, Eskurtzioak. Gure helburu berrien artean gure herrira hurbilduko gaituzten aktibitate berriak: Damborrada, Tailerrak, Eskurtzio berriak, ... Urte honi beste gehiago jarrituko diren sai.

Agur bat,
FAMA A.G.A.

Libreria Liburudenda Villanueva



Paperdenda Liburudenda

Zorionak

Euskadi Etorbidea. 3 • Teléf. 943 39 03 16 • TRINTXERPE



Especialidad en pinchos
fríos y calientes
y.....
Viernes noche agradable
ambiente de mus

..... ¡Felices Fiestas!! . ¡Zorionak!! ...

Azkuene, 7 • Teléfono 943 39 90 04 • TRINTXERPE

PASTELERIA NEREA

PASTELES, CHUCHERÍAS, PAN
TARTAS DE ENCARGO

Euskadi Etorbidea, 45 - Teléfono 943 39 93 35 - TRINTXERPE



**LES DESEA UNAS
FELICES FIESTAS
DEL CARMEN**

Azkuene 1 bajo

Tel. 943 39 98 04



BOSCH

SIEMENS

Telefónica
Movistar

ZANUSSI

Dallac
Computer

KENWOOD

MASTER
CADENA

JOKER HOGAR S.L.

Euskadi Etorbidea, 21 • TRINTXERPE

Tel.: 943 390 011 • Fax: 943 404 105

jokerhogar@terra.es • www.cadenamaster.es

MEMORIAS "FAMA A.G.A."

Con mucho trabajo, esfuerzo y ganas de seguir adelante FAMA se convirtió en FAMA A.G.A para trabajar con más ilusión y un dinamismo mucho más moderno.

Con la ayuda de nuestro pueblo y de la gente de alrededor ahora nos damos cuenta de que el cambio ha merecido la pena y hemos logrado nuestro objetivo:

Intentar que la gente se divierta con nuevas experiencias.

Recordemos algunas de las actividades hechas por FAMA A.G.A. este año: Carnavales, Cabalgata de reyes, Viajes, Excursiones.

Y entre nuestros nuevos objetivos se encuentran nuevas actividades con las que deseamos acercarnos un poquito más a nuestro pueblo: Tamborrada, Talleres, Nuevas excursiones,... Esperando que a este año le sigan muchas más.

Un saludo,
FAMA A.G.A.



*Felices
Fiestas*

MODA JOVEN
TALLAS GRANDES

Euskadi Etorbidea, 31 • Telf. 943 390 320 • 20110 TRINTXERPE (PASAIA)

**Cafetería
AZKUENE**

*Les Desea
Felices
Fiestas*

Azkuene, 6

ASTELEHENA: Uztailak 8

Gaueko 10etan: ZINEA Trintxerpeko Alkateordetzako Areto Nagusian
FILMA: "COLEGA: ¿DONDE ESTÁ MI COCHE?"

ASTEARTEA: Uztailak 9

Gaueko 10etan: ZINEA Trintxerpeko Alkateordetzako Areto Nagusian
FILMA: "LA VIDA DE BRIAN"

ASTEAZKENA: Uztailak 10

Gaueko 10etan: ZINEA Trintxerpeko Alkateordetzako Areto Nagusian
FILMA: "LA GERRA DE LAS GALAXIAS"

OSTEGUNA: Uztailak 11

20etatik 21etara: Futbol Txapelketa 7ren lehen finalerdia, Jose Mari Elgezabalen omenezko V. Txapelketa, Andonaegiko zelaian.
22,00etan: ZINEA, "EL IMPERIO CONTRATACA" pelikula.

OSTIRALA: Uztailak 12

16,00etan: HAURREN JAIA AZKUENEO BIRIBILGUNEAN
18,00etan: ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.TXISTUS. Merkatutik atera Azkueneko Biribilgunera joateko eta gero buelta Merkatura.
18,30etan: Haurren Marrazki Txapelketa, Gernika plazan.
19,30etan: PLAKA-EMATEA. Nori?: Danborradetako Alkate jaun, Alkate andreari, Damei eta Misterrei, eta Trintxerpeko jai-programaren Azal Txapelketan irabazle izan direnei, Alkateordetzako hitzaldi-aretoan.
20,00etan: TXUPINAZOA ETA KANPAIAK Parrokiatik, jaiei hasiera emanez.
20,00etan: BANDERA ALTATZEA jaietako Alkate-jauak eta Alkate-andreak.
20,00etan: MUSIKA-BANDAREN irteera Alkateordetzatik, Euskadi Etorbidea eta Azkuenen barrena ibiliz Azkueneko Biribilguneraino, atzera berriz Azkuene eta Euskadi Etorbidetik Alkateordetzaraino joanez, kalejirako abiaduran. Lagun-talde guztiak eta herritar guztiak gonbidaturik daude bilkura honetara, ibilbide guztian zehar musika-bandaren atzetik ibiltzeko jai giro bikainean.

Alcalde y Alcaldesa

Fiestas del Carmen 2002



José Neira



Petri Pérez

DONOSTI
Euskadi Etorbidea. 29
943 39 02 34

AULA MULTIMEDIA

Clases teóricas
diarias

BMW LEÓN C3

ZORRONAK
Felices fiestas del Carmen

LUNES, 8 DE JULIO

22,00 horas: CINE en el Salón de actos de la Tenencia de Alcaldía con la película "COLEGA DONDE ESTA MI COCHE"

MARTES 9 DE JULIO

22,00 horas: CINE en el Salón de actos de la Tenencia de Alcaldía con la película "LA VIDA DE BRIAN".

MIÉRCOLES 10 DE JULIO

22,00 horas: CINE en el Salón de actos de la Tenencia de Alcaldía con la película "LA GUERRA DE LAS GALAXIAS".

JUEVES 11 DE JULIO

20,00 a 21,00 horas: 1ª SEMIFINAL TORNEO DE FÚTBOL
SIETE V MEMORIAL JOSE Mª ELGEZABAL, en el campo de Andonaegi.
22,00 horas: CINE en el Salón de actos de la Tenencia de Alcaldía con la película "EL IMPERIO CONTRATACA".

VIERNES 12 DE JULIO

16,00 horas: FIESTA INFANTIL en el ROTONDA de AZKUENE
18,00 horas: GIGANTES y CABEZUDOS, TXISTUS. Salida del Mercado hasta la Rotonda de Azkuene y vuelta al Mercado.
18,30 horas: CONCURSO DE DIBUJO INFANTIL en la Plaza de Gernika.
19,30 horas: PRESENTACIÓN y ENTREGA DE PLACAS al ALCALDE y ALCALDESA, DAMAS, MISTERS y GANADORES DE PORTADA PROGRAMA DE FIESTAS en la Tenencia de Alcaldía.
20,00 horas: CHUPINAZO y VOLTEO DE CAMPANAS desde la parroquia, anunciando el inicio de las fiestas.
20,00 horas: IZADA de BANDERA por el ALCALDE y ALCALDESA de las FIESTAS en la Tenencia de Alcaldía.
20,00 horas: SALIDA DE LA BANDA DE MÚSICA desde la Tenencia de Alcaldía, recorriendo Euskadi Etorbidea y calle Azkuene, hasta la Rotonda de Azkuene, retornando nuevamente por Azkuene y Euskadi Etorbidea hasta la Tenencia de Alcaldía, al ritmo de pasacalles. Se invita a todas las cuadrillas y personas del pueblo en general, acudan a esta concentración para acompañar a la Banda de Música durante el recorrido.

20,00 etan: Kontzertua **TRINTXER ABESBATZAREN** eskutik, eta Karmengo Amaren Elizan.

20,30etan: Emakumeen Futboleko Finalerdiak, Azkueneko pistan.

20,00etatik 21,00era: Kontsolazioko Finala, Futbol Txapelketa 7rena, Jose Mari Elgezabalen omenezko V. Txapelketa, Andonaegiko zelaian.

22,00etan: **MARMITAKOAREKIN HERRI-AFARIA**, dantzarako musika lagun, Trintxerpeko pilotalekuan.

22,45etan: **OHIKO GIZONEZKOEN DANBORRADA** karroza eta jaietako dama ederrak lagun dituztela.

23,00etan: ZINEA, Alkateordetzako Areto Nagusian.

FILMA: "EL RETORNO DEL JEDI"

24,00etan: **BERBENA**, "LEYENDA" kubatar musika-taldeak giroturik.

LARUNBATA Uztailak 13

09,00etan: **DIANA. TRIKITIXAS**

10,30etan: **EMAKUMEEN HOCKEY TXAPELKETA**, Andonaegiko zelaian.

11,30etan: Punteria erakustaldia **BOTE ETA TOKA TXAPELKETA**n, Euskadi Etorbidean. Izen-emateak leku berean eta ordu erdia lehenago.

11,30etan: **HAUR DANBORRADA** betiko ibilbidearekin, karroza eta dama ederrak lagun.

12,00etan: **GURE AITON-AMONEN OMENEZKO MEZA**.

12,30etan: **HERRI-KIROLAK**, harrijasotzaile, aizkolari eta trontzalariekin, "ARROSPIDE MENDEGUIA" musika taldea giroturik.

14,00etan: **AITON-AMONENTZAKO BAZKARIA**.

15,30etan: **HOCKEY**a, **FELIX DEL ESTAL** eta **FERNANDO DOMINGUEZ**en omenezkoa, Andonaegiko zelaian, Trintxerpe K. Atletiko eta Donostia K. Atletikoko talde seniorren artean.

16,00etan: **ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK**, Euskadi Etorbidean barrena Azkueneko biribilguneraino eta buelta.

18,00etan: **SARDINA-JANA, SAGARDO-DASTAKETA, ETA TRIKITIAK**.

18,00etan: **TRINTXERPEKO K. ATLETIKOKO BETERANOEN FUTBOL TXAPELKETA**, Andonaegiko zelaian.

18,30etan: Azkuene elkartekoen **DANBORRADA**, herriko kaleetan barrena.

18,00etan: **ERGAVIA** de **MILAGRO** (Nafarroa) folklore-taldea.

19,30etan: **FINALA, FUTBOL-TXAPELKETA** 7rena,

JOSE MARI ELGEZABALen omenezko V.a, Andonaegiko zelaian.

*Desea a sus clientes y amigos
Felices Fiestas del Carmen*



Azkuene, 22 Teléfono 943 39 01 15 Trintxerpe

**KARMENGOKO JAIK,
FIESTAS DEL CARMEN Y...**

**MUEBLES
MAXI
SARASETA**

SUS MUEBLES DE CONFIANZA



*Desea a sus
Clientes y Amigos
Felices Fiestas
Zorionak*



Azkuene, 4 - Tfno. 943 39 98 37 - TRINTXERPE

20,00 horas: Concierto a cargo del **CORO TRINTXER ABESBATZAR** en la Iglesia de Ntra. Sra. del Carmen

20,30 horas: **SEMIFINALES DE FÚTBOL FEMENINO** en la pista de Azkuene.

20,00 a 21,00 horas: **FINAL DE CONSOLACIÓN TORNEO DE FÚTBOL** SALA IV MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL, en el campo de Andonaegi.

22,00 horas: **CENA MARMITAKO POPULAR**, ambientado con **BAILABLES**, en el frontón de Trintxerpe.

22,45 horas: **TRADICIONAL TAMBORRADA MASCULINA**, con su bonita carroza y sus bellas Damas de las Fiestas.

23,00 horas: CINE en el Salón de actos de la Tenencia de Alcaldía con la película "EL RETORNO DEL JEDI".

24,00 a 4,00 horas: **VERBENA**, con la actuación "LEYENDA".

SÁBADO, 13 DE JULIO

09,00 horas: **DIANA, TRIKITIXAS**.

10,30 horas: **CAMPEONATO DE HOCKEY FEMENINO**, en el campo de Andonaegi.

11,30 horas: Demostración de puntería en el **CAMPEONATO DE BOTE y TOKA** Euskadi Etorbidea. Las inscripciones se realizarán en el mismo lugar media hora antes.

12,00 horas: **MISA EN HONOR DE NTROS. AITONAS y AMONAS**.

12,30 horas: **HERRI KIROLAK**, con exhibiciones deportivas de distintas disciplinas en Euskadi Etorbidea con la actuación de "ARROSPIDE MENDEGUIA"

14,00 horas: **COMIDA DE NTROS. AITONAS y AMONAS**.

15,30 horas: **HOCKEY MEMORIAL FELIX DEL ESTAL** y **FERNANDO DOMINGUEZ**, en el campo de Andonaegi, entre los equipos Senior Pasaiaiko Trintxerpe Hockey kirol Elkarte y Visitante.

16,30 horas: **GIGANTES y CABEZUDOS, TRIKITIXA**. Recorrido Euskadi Etorbidea hasta la Rotonda de Azkuene y vuelta.

17,00 horas: Final **FÚTBOL SALA FEMENINO** en la pista de Azkuene.

18,00 horas: **SARDINADA, DEGUSTACIÓN DE SIDRA y TRIKITRIXAS**.

18,00 horas: **TORNEO DE FÚTBOL DE VETERANOS** del C.D. Trintxerpe, en el campo de Andonaegi.

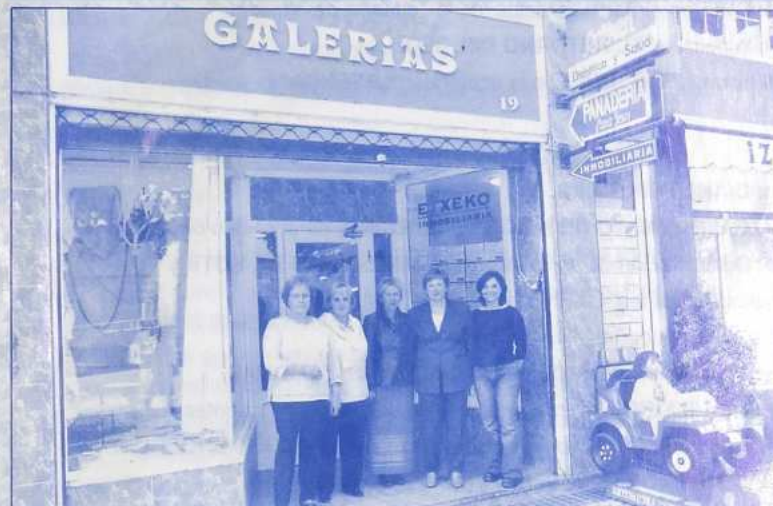
18,00 horas: Grupo Folclórico **ERGAVIA DE MILAGRO NAVARRA**.

18,30 horas: **TAMBORRADA** de la Sociedad **AZKUENE** por las calles del Pueblo.

GALERIAS TRINTXERPE

PANADERÍA
Ma JESÚS
Especialidad en pan y bollería
Tel. 943 39 59 88

MERCERÍA
CHARO
Lencería Joven
Tel. 943 39 32 41



CASA SANTIVERI
Centro Dietético
Tel. 943 39 97 01

ETXEKO
GESTIÓN INMOBILIARIA
Venta y Alquiler
Tel. 943 39 79 39

SALÓN DE PELUQUERÍA SARA
Últimas técnicas en corte y color - Solarium
Tel. 943 39 97 01

Os desean **NOVEDADES** *Felices Fiestas*

KARMELE

EUSKADI ETORBIDEA, 27
TELEF. 943 39 14 03
PASAJES SAN PEDRO



- Itxasoarentzako artikuluak
- Kirol arrantza
- Mendirako Tresnak

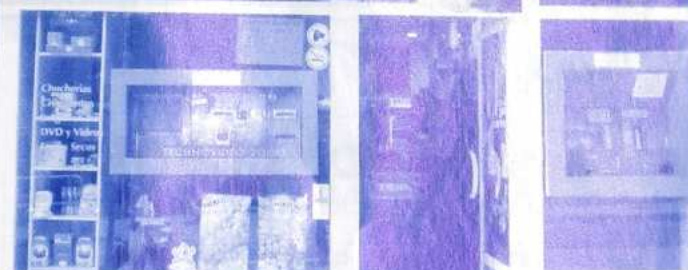
ZORIONAK

TRINTXERPEN:

EUSKADI ETORBIDEA, 7 - ☎ 943 39 07 21

SONESA
KIROLAK

VIDEO AZKUENE.COM



VENTA DE MÓVILES
Pack - Muros libres - Recargas

vodafone

VIDEO AZKUENE.COM

Venta de MÓVILES VODAFONE
Todas Las Novedades en VHS y DVD
Conexión a INTERNET
Gran Surtido en CHUCHERÍAS

*Ven a visitarnos
No te arrepentirás*

Abierto	Mañana	Tarde
Lunes a Viernes	10'30h. a 13'00h.	16'30h. a 20'00h.
Sábado	10'30h. a 13'30h.	17'00h. a 20'30h.
Domingo	11'00h. a 13'30h.	17'00h. a 20'30h.

Calle Azkuene, N°3 Bajo (TRINTXERPE)



*Desean a Todos
Los PASAITARRAS
FELICES FIESTAS*



SAN SEBASTIÁN
Gestiones Inmobiliarias
Asesoría Jurídica

¿Si quiere comprar o vender
un piso, local, finca o garaje?
LLÁMENOS

Tfno.: 679 82 34 62 / 943 29 23 55

*OS DESEAN
FELICES
FIESTAS*

- 19,30etan: **KARMENGO AMAREN HIRURRENA**, neska-mutikoena.
 21,30etan: **BAKAILAUAREN HERRI AFARIA**, Trintxerpeko pilotalekuan.
 23,30etan: **ZINEA**, Alkateordetzako Areto Nagusian.
 FILMA: **LA AMENAZA DEL FANTASMA**
 24,00etan: **BERBENA**, "KENTUCKY" taldearen eskutik.

IGANDEA, UZTAILAK 14

- 09,00etan: **DIANA**.
 10,00etan: **KROSA**, XIII. JULIO MONTOYAren omenezkoa, irteera eta helmuga **AZOKA**.
 11,30etan: **EHOZIRILARIEN TOPAKETA**.
 11,30etan: **CERDANYOLA**ko Trabuqueiroak.
 12,00etan: **KARMENGO AMAREN HIRURRENA** Karmengo kofradiak.
 12,00etan: Cerdanyola, Pasaia eta ingurumarietako **ERRALDOIEN DESFILEA**. **TXISTUS-TRIKI**
 12,30etan: **TORTILLA TXAPELKETA**, Euskadi Etorbidean. Tortillak etxetik ekar litezke, eta lehen hirurentzat sariak egongo dira.
 18,00etan: **DANTZA ASKATUAN ETA BIKOTEKAKO GIPUZKOAKO XLVII TXAPELKETA**, Trintxerpeko pilotalekuan.
 18,00etan: Haurren tailerrak Euskadi Etorbidean Gernikako Plazaren ondoan.
 19,30etan: **EMAKUMEEN DANBORRADA**aren txanda izanen da, Gudari plazatik atereaz, herrian barrena ibiliz eta aurtengo misterrak aurkeztuz.
 22,30etan: **KONTZERTUA ZELTIAR MUSIKA SIDHE** taldea, "ANAIK" neska-mutiku dantza taldearekin, sanba, salsa, rocka eta martxa handia Gernika plazako oholdetan.
 23,00etan: **ZINEA**, Alkateordetzako Areto Nagusian.
 FILMA: **"HARRY POTTERS"**

ASTELEHENA, UZTAILAK 15

- 17,00etan: **ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK**. **TXISTUS**.
 17,00etan: **ZINEA**, Alkateordetzako Areto Nagusian.
 FILMA: **"BEN HUR"**
 18,00etan: **JOKALARI BIZIDUNEN FUTBOLINA**, lagun-taldeak txapelketa.
 Izen-ematea kanpamenduko tabernan jaiak irauten duten bitartean.
 19,30etan: **KARMENGO AMAREN HIRURRENA** Karmengo kofradiak.

Librería Zurutuza

PERIODICOS Y REVISTAS

felices fiestas

Euskadi Etorbidea, 47 - Teléfono 943 39 05 97 - TRINTXERPE

Felices Fiestas



ELECTRICIDAD ERRODOSORO

instalaciones y reparaciones eléctricas

C/ San Sebastián, 12 - Teléfono 943 40 07 34
TRINTXERPE

BIDEAUTO S.A.L.

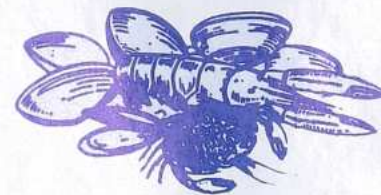
REPARACION DE TODO TIPO DE VEHICULOS



PEUGEOT
 AGENCIA OFICIAL

Avd. San Pedro 41 (TRINTXERPE)
 Telf./Fax: 943 39 09 60
 20017 DONOSTIA

PESCADERIA



Arantxa y Juan Tomás
SANTAMARIA

Azkuene, 22 - Tel. 943 39 07 33 - TRINTXERPE

SELPI

Felices Fiestas

Teléfono 943 39 02 65 - TRINTXERPE

MERGERIA
Ma Jesús

Felices Fiestas

Barrio Azkuene, 22 ■ Tel. 943 39 01 23 ■ TRINTXERPE

- 19,30 horas: **FINAL TORNEO DE FÚTBOL-SIETE V MEMORIAL**
JOSE M^a ELGEZABAL, en el campo de Andonaegi.
 19,30 horas: **TRIDUO A LA VIRGEN DEL CARMEN** los niños y niñas.
 21,30 horas: **CENA POPULAR DEL BACALAO**.
 23,30 horas: **CINE SALA** con la película **"LA AMENAZA FANTASMA"**
 en la sala de Actos de la Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe.
 24,00 horas: **VERBENA** con la actuación del grupo **"KENTUCKY"**

DOMINGO, 14 DE JULIO

- 09,00 horas: **DIANA**.
 10,15 horas: **XIII CROSS MEMORIAL JULIO MONTOYA** salida y meta en La ZOKA.
 11,30 horas: **ENCUENTRO DE ENCAJERAS y BOLILLOS**.
 11,30 horas: Los Trabuqueiros de **CERDANYOLA**.
 12,00 horas: **TRIDUO A LA VIRGEN DEL CARMEN** La cofradía del Carmen.
 12,00 horas: **DESFILE DE GIGANTES DE CERDANYOLA, TXISTUS-TRIKI**
 Pasaia y alrededores.
 12,30 horas: **CONCURSO DE TORTILLAS DE PATATAS** en Euskadi Etorbidea.
 Las tortillas se podrán traer hechas de casa y habrá premios para los tres primeros.
 12,45 horas: Concierto por la Banda de música **ILLUMBE**.
 18,00 horas: **XLVII EDICIÓN CAMPEONATO DE GIPUZCOA DE BAILE**
 a lo suelto y por parejas, en el frontón de Trintxerpe.
 18,00 horas: **TALLERES INFANTILES EUSKADI ETORBIDEA**,
 junto a la Pza. de Guernika.
 19,30 horas: Le llega el turno a la **TAMBORRADA FEMENINA** con salida en la Plaza de los Gudaris, desfilando por las calles del pueblo y presentando a los misters de este año.
 22,30 horas: Concierto Música Celta con el Grupo **SIDHE**, acompañado del **Grupo Mixto de Baile ANAIK** con samba, salsa, rock y mucha marcha en el tablao de la Plaza Gernika.
 23,00 horas: **CINE SALA** con la película **"HARRY POTTERS"** en el salón de actos de la Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe.

LUNES, 15 DE JULIO

- 17,00 horas: **GIGANTES y CABEZUDOS, TXISTUS**.
 17,00 horas: **CINE SALA** con la película **"BEN HUR"** en el salón de actos de la Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe.

EL MEJOR **GARAJE** PARA SU COCHE, LA
MEJOR INVERSIÓN PARA USTED.

EDIFICIO DE GARAJES
ARANEDER
Trintxerpe



GARAJES ARANEDER

- En el mismo centro de Trintxerpe.
- Plazas de garaje cerrados y Trasteros.
(100 garajes ya vendidos).
- Precios muy interesantes.
- Facilidades de pago.
- Con la garantía de CONSTRUCCIONES MENDIAUNDI.

Totalmente acabados.
Llave en mano.

VENTAS
609 86 13 99

JOYERIA

RELOJERIA

Sofía

Felices Fiestas

Euzkadi Etorbidea, 17
Teléfono 943 39.29.65
TRINTXERPE

SUPERMERCADO
JUSTI



C. AZKUENE N.º 15
TEL. 943 390829

Trintxerpe

felices fiestas del Carnes

FIAT
Agencia Oficial

TALLERES VICENTE

les desea felices fiestas



Tenemos el placer de ofrecerles la amplia gama de
vehículos **FIAT** y las instalaciones de nuestros talleres:
MECANICA • ELECTRICIDAD • CARROCERIA

RICARDO ARRILLAGA, 1 (Junto al ambulatorio)
Teléfono 943 39 16 89 • TRINTXERPE

- 20,00etan: Big Band Pasaia Musikalaren saioa, Euskadi Etorbideako musika-oholtzan.
- 21,30etan: **GAZTEEN DANBORRADA MISTOA**. Irteera Gudari Plazatik.
- 23,30etan: ZINEA, Alkateordetzako Areto Nagusian.
FILMA: "LOS DIEZ MANDAMIENTOS"
- 24,00etan: **BERBENA**, "IRUÑA BAND" taldearen eskutik.
- 24,00etan: **KARMENGO AMAREN HIRURRENA**, marinelen emazteena.

ASTEARTEA: UZTATILAK 16

- 09,00etan: **DIANA. DULTZAINA**.
- 10,00etan: Pilotazaleak direnentzat,
PILOTA TXAPELKETA Trintxerpeko pilotalekuan.
- 11,30etan: **ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK. DULTZAINA**
- 12,00etan: **MEZA NAGUSIA** Karmengo Ama Birjinaren omenez.
- 13,00etan: Antzerkia Euskadi Etorbidean Azoka ondoan, **MAIMUR** antzerki taldearen eskutik. Ikuskizuna berriz: "PARIS-BABIA"
- 16,00etan: **MUS TXAPELKETA HERRIKOIA** Trintxerpeko pilotalekuan.
- 17,00etan: **PIRAGUISMOA**. Saski-Poloan parte hartzeko izena ematea klubean. Irekia piraguan ibiltzeko prestatuak datozen 10 eta 14 urte bitarteko mutiko guztientzat. Guztientzat egongo dira diplomak eta lehen hirurentzat dominak.
- 18,00etan: Kanoa Indiarren Lasterketan parte hartzeko izen-emateak. Lau lagunekoa taldeak. Ez da beharrezkoa kanoatan ibiltzen jakitea. Guztientzat egongo dira diplomak eta lehenengo hirurentzat dominak.
- 18,00etan: **GURE KARMENGO AMARI OMENALDIA**, herriko zenbait kaletan barrena, eta itsasontziz Pasaia badien.
- 19,00etan: **MERIENDA**. Guztientzat askari bikaina.
- 21,00etan: ZINEA, Alkateordetzako Areto Nagusian.
FILMA: "HEROES FUERA DE ORBITA Y HAIR"
- 22,00etan: **SASTAGAI** txaranga, barrutiko kaleetan barrena jai-giroa zabalduz.
- 24,00etan: **OHIKO SUZKO ZEZENA**, eta honekin emango diogu bukaera aurtengo jaiari.



LOTERIA NACIONAL
ADMON. N.º 2
Azkuene, 22
Teléfono 943 39 54 82
TRINTXERPE

5 CADA LOT
De 4 a 4 d
1.000 PESETAS

*Puede su suerte, y
Felices Fiestas!!*

LOTERIA PRIMITIVA



Ogitzaleak
ARTESANOS DEL PAN

¡¡Herriko jaietan ZORIONAK!!
CENTRAL - Azkuene, 7 / Tel.: 943 39 68 52 / Fax: 943 39 59 75
TIENDA - Pescadería, 1
TRINTXERPE

Suministros TRINTXERPE

Distribuidor



*Recambios generales
para el automovil*



ZORIONAK TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea s/n
Tel. 943 39 75 86 - 943 39 07 54
Fax: 943 39 05 89

- 18,00 horas: **FUTBOLÍN VIVIENTE** torneo por cuadrillas inscripciones en el Bar del Campamento.
- 19,30 horas: **TRIDUO A LA VIRGEN DEL CARMEN** las Esposas de los Marinos.
- 20,00 horas: Actuación de la BIG BAND Pasaia Musical en el tablado de la Música en Euskadi Etorbidea.
- 21,30 horas: **TAMBORRADA MIXTA JUVENIL** salida de la Plaza de los Gudaris.
- 23,30 horas: CINE SALA con la Película "LOS DIEZ MANDAMIENTOS" en el salón de actos de la TENENCIA DE ALCADIA TRINTXERPE.
- 24,00 horas: **VERBENA** con la actuación del GRUPO "IRUÑA BAND".

MARTES 16 DE JULIO

- 09,00 horas: **DIANA DULZAINA**.
- 10,00 horas: **CAMPEONATO DE PELOTA** en el Frontón de Trintxerpe.
- 11,30 horas: **GIGANTES Y CABEZUDOS DULZAINA** recorrido Euskadi Etorbidea. Hasta la Rotonda de Azkuene y vuelta.
- 12,00 horas: misa MAYOR en honor a Ntra.Sra.laVirgen del Carmen
- 13,00 horas: Espectáculo teatral en Euskadi Etorbidea junto al Azoka, con la actuación del grupo **MAIMUR** interpretando la obra "PARIS-BABIA"
- 16,00 horas: Campeonato Popular de Mus en elFrontón de Trintxerpe
- 17,00 horas: Piragüismo inscripción en el Club para participar en el **CAMPEONATO DE CANASTA-POLO**. Abierto a todos los chavales de 10 a 14 años que vengan preparados para andar en Canoa. Abierto para todos. Habrá diplomas para todos y medallas para el equipo ganador.
- 19,00 horas: **MERIENDA** para todos.
- 18,00 horas: Homenaje a Ntra.Sra.La Virgen del Carmen que recogerá parte de las calles del pueblo y la Bahía de Pasaia en Barco.
- 21,00 horas: CINE SALA con la Película "HEROES FUERA DE ORBITA Y HAIR" en el salón de actos de la TENENCIA DE ALCADIA TRINTXERPE.
- 22,00 horas: actuación de la Txaranga Sastakai por las calles del distrito.
- 24,00 horas: **TRADICIONAL ZUZEN SUSKO**.
Dando por finalizadas las Fiestas del Carmen 2002.

Euskadi Etorbidea, 29 - Behea
Tfno. 943-392221



TRINTXER MENDI TALDEA

Aurten, Euskal Herriko mendiak dituzten aberastasuna eta baliabideak goratu eta ezagutzeko sortu zen TRINTXER MENDI TALDEAK 11 urte bete ditu.

Aurtengo egitarauan zenbait ekimen prestatu ditugu:

- Urdaibai Bira bukatu.
- Oria ibai arroako ibilaldia hasi.
- Mendiola mendia garbitu.
- Mendiola-Ulia ibilaldi neurtua antolatu (Azaroan).
- Bazkide eguna prestatu.
- Pique Longue (3298m) eta Petit Vignemale (3032m) mendietara joan (Ekainean).
- Hiru Errege Mahaia (2448m) eta Castillo de Achert (2337m) mendietara igo (Irailan).

Ez dugu ahaztu behar Trintxer Mendi Taldeak "Faro de la Plata" ren inguruan atseden-leku bat egiteko proiektua aurkeztu egin duela (2001eko Martxoan).

Gaur egun, Trintxer Mendi Taldeak 86 bazkide ditu (horietatik 72 Gipuzkoako Mendizale Federakundean federatu-txartelarekin). Hemen doakizue 10. Urtemuga ospatzeko prestatu genuen logotipo eta ezkutu berria.

Besterik gabe, ondo pasa herriko jai hauetan eta parte hartu ahal duzuenetan, gaur egun ezin dutenak ahaztu gabe.

TRINTXER MENDI TALDEKO ZUZENDARITZA



CALDERERIA

TALLERES AGO

CONSTRUCCIONES METALICAS S.A.L.

Zorionak Trintxerpe!!!!

Zona portuaria - Herrera s/n - Apdo. 176

Tel. 943 39 34 97 - 943 39 40 45 / Fax: 943 40 00 98
20110 PASAJES SAN PEDRO

Cristaleria

alcibar



- ENMARCACIÓN
- VIDRIERAS ARTÍSTICAS
- MURALES DE ESPEJO
- MOBILIARIO DE BAÑO Y COMPLEMENTOS
- REGALO EN CRISTAL

Exposición y Taller Enmarcación:

Azkuene, 11
TRINTXERPE
Teléfono y Fax 943 40 05 12

Taller de Cristalería y Oficina:

Polígono 27
MARTUTENE
Teléfono 943 39 78 84
Fax 943 44 41 96

FELICES FIESTAS

ELECTRICIDAD ITXASO

Lámparas - Plafones
Appliques - Focos halógenos
Fluorescentes - Tulipas
Bombillas - Pantallas
Pilas - Material eléctrico
Electricidad en general
Tarifa nocturna
Alarmas homologadas, etc

ZORIONAK !!!

Avda. Pasajes San Pedro, 51 bajo
Teléfono 943 39 22 68
20017 SAN SEBASTIAN

iluminación

TRINTXER MENDI TALDEA

Este año, TRINTXER MENDI TALDEA, grupo de montaña que nació con el objetivo de dar a conocer y poner de relieve los recursos naturales e nuestros montes y la riqueza que encierran cumple 11 años.

Este año hemos organizado varias actividades:

- Treminar la vuelta a Urdaibai.
 - Comenzar las etapas de la cuenca del río Oria
 - Limpiar el Monte Mendiola
 - Organizar la marcha regulada Mendiola-Ulia en Noviembre
 - Preparar el día del/a socio/a
 - Excursiones al Pique Longue (3298m) y Petit Vignemale (3032m) en Junio
 - Excursiones a la Mesa de los tres Reyes (2448m) y al Castillo de Achert (2337m) en Septiembre
- No queremos olvidar que TRINTXER MENDI TALDEA ha presentado un proyecto para la creación de una zona de descanso al lado del Faro de la Plata.

Hoy en día, Trintxer Mendi Taldea tienen 86 socios/as (de los cuales 72 tienen carnet de federado de la Federación de Montaña de Gipuzkoa).

DIRECTIVA DE TRINTXER MENDI TALDEA

FONTANERIA - CALEFACCION - GAS

José Martín Quintas, S. L.

Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas - Zorionak

Borda-Enea, 1-bajo • Tel.: Domicilio: 943 39 95 28 • Taller: 943 39 37 74 • 20110 TRINTXERPE



TALLERES
IKO

Zorionak

- MECANICA GENERAL DEL AUTOMOVIL
- VENTA Y REPARACION DE NEUMATICOS
- TURISMOS, FURGONETAS Y CAMIONES
- ALINEACION DE DIRECCION ELECTRONICA

Zona Portuaria La Herrera, s/n
Apdo. 246 • Tel. 943 39 06 39
20110 Pasajes San Pedro



EKAITZA GAZTE TALDEA
HAMAR URTE (1991-2001)

Ekaitz-k Astialdiko talde gisa, beti egin du ahal izan duen guztia bere helburua lortzeko, bere sortzetik duen helburua iritsi ahal izateko: "Haurra eta nerabea hezi bere astialdian, bakoitzak bere baitan duen onena lantzeko aukerak emanez gizartean alait egokien txerta dadin".

Hala bada, urtero gure jarduerak hobetu eta zabaltu egiten ditugu ahal den ume gehienara iristeko. Aurten, abuztuan, 15 eguneko udalekuek gain, gaztetxoentzat astebeteko saio bat antolatu behar dugu. Proiektu honekin oso ilusionatuak gaude; honen bidez, beren autonomia garatzen eta beren gauzen gaineko kontrola lantzen irakatsi nahi diegu.

Hala, beste urte batez ere, harrotu egiten gaitu jakiteak geure aletxoak jartzen dugula gure txikitxoek ongi pasa dezaten.

JAI ZORIONTSUAK
Begiraleak



MUEBLES DE COCINA
ELECTRODOMÉSTICOS

*Les Desea
Felices
Fiestas*

Azkuene, 32 y 34 - Teléfono 943 39 90 64 - TRINTXERPE

Garaje ERREKA

Reparación general del automóvil
ESPECIALIDAD

Aire Acondicionado
Inyección Electrónica
Dirección, Suspensión, Frenos

Todas las Marcas

OPEL • RENAULT • SEAT • CITRÖEN ETC

Pescadería nº 12



943 39 08 81

TRINTXERPE



Especialidad en Pescados y Mariscos

Les desea a todos unas Felices Fiestas

zorionak

Euskadi Etorbidea, 13
943 39 90 62 - 943 39 92 24
TRINTXERPE

solino

Muebles SOLINO

Azkuene, 3

TRINTXERPE Tlf. 943 39 99 74 - 943 39 58 44

Tresillos • Salas • Dormitorios Juveniles • Etc.

Tapicerías SOLINO

Avda. Navarra, 16

SAN SEBASTIAN Tlf. 943 27 96 01 - 943 28 39 38

Colchas • Cortinas • Edredones • Moquetas • Etc.

SOLINO Alfombras

Secundino Esnaola nº 17

SAN SEBASTIAN Tlf. 943 27 60 43

Alfombras Rusas, Pakistanies, Persas, Nacionales • Etc.

SOLINO Decoración

Carquizano, 10

SAN SEBASTIAN Tlf. 943 27 14 58 - 943 29 28 36

Muebles seleccionados de alta calidad, a precios sin competencia

felices fiestas

EKAITZA GAZTE TALDEA

Ekaitz como grupo de Tiempo Libre siempre ha querido dar lo mejor de sí para llevar a cabo su propósito y el fin con el que se creó: "educar al niño y adolescente en su tiempo libre, desarrollando lo mejor de cada uno para una optima integración en la sociedad".

Así pues, cada año mejoramos y ampliamos nuestras actividades con el fin de llegar al mayor número de niños posibles. Este año en Agosto, a parte de las Colonias de los 15 días, vamos a organizar otra tanda para los más pequeños de una semana. Un proyecto en el que estamos muy ilusionados y en el que principalmente queremos enseñarles a desarrollar su autonomía y el control de sus cosas.

Así un año más nos llena de orgullo el saber que contribuimos a que nuestros pequeños lo pasen bien.

FELICES FIESTAS
Los Monitores/as



Carrocerías
MyA
soc.coop.ltda.

Reparación de Automóviles
en general:

Chapa, Pintura, Mecánica,
Cabina al Horno.



Pescadeia, 15 bajo • Tel.: 943 39 07 08 • Móvil 989 82 43 41
20110 TRINTXERPE (PASAIA)

Melanie torrado

FOTOGRAFIAS
JUAN LAZCOZ

Lorena Cores

Oditz Nuñez

comercial
Diesel s.**Comercial Diesel s.l.**Arraindegi kalea, 2 - 20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 11 12 / 13 - Fax: 943 39 13 72
e-mail: comdi@comercialdiesel.esEuskadi etorbidea s/n - 20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 00 18 / 19 - Fax: 943 40 03 88
e-mail: cd@comercialdiesel.es

CATHELCO

JESUSA ARTOLA**ESTANCO**
LIBRERIA - REGALOS
Material escolar y oficina

Euskadi Etorbidea, 49 - Teléfono 943 39 04 53 - TRINTXERPE

Servicios Especiales de Abono

SUITAL, S. Coop.**39 68 40**

SAN SEBASTIAN

RADIO-TELEFONO • SERVICIO 24 HORAS
SIN BAJADA BANDERA NI SUPLEMENTOS
ABONOS CON TARIFAS ESPECIALES

¡Más Economicos! Compruébelo.

Felices FiestasKARMEN - 2002 FESTERAKO
ERLIJO - EGITARAUA

~ Egunak: 13 - 14 -15 ~

**KARMENGO AMA
BIRJINARI HIRURRENA**

Eguna 13 - Arratsaldeko 7.30etan: Haurrak.

Eguna 14 - Eguerdiko 12etan: Karmengo Kofradia.

Eguna 15 - Arratsaldeko 7.30etan: Marinelen Emazteak.

Eguna 16 - Eguerdiko 12etan:

**ITSASTARREN
MEZA**Trintxerpeko eta itsasoko gizonen zaindaria den
Karmengo Ama Birginaren OhorezPROGRAMACION RELIGIOSA EN LAS FIESTAS
DEL CARMEN 2002

~ Días: 13 - 14 -15 ~

**TRIDUO A LA
VIRGEN DEL CARMEN**

Día 13 - 7.30 de la tarde: Los niños y niñas.

Día 14 - 12.00 del mediodía: La Cofradía del Carmen.

Día 15 - 7.30 de la tarde: Las Esposas de Marinos.

Eguna 16 - 12.00 del mediodía:

**MISA
MARINERA**En Honor a la Virgen del Carmen,
Patrona de Trintxerpe y de los hombres de la mar

LANAS PHILDAR

FELICES FIESTAS DEL CARMEN

Azkuene, 6 - TRINTXERPE

Pastelería MIREN

Les desean unas Felices Fiestas

AZKUENE, 32 - Teléfono 943 39 93 29 - TRINTXERPE

PERFUMERIA

MODA • REGALOS

ALVAREZ

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 9 - Teléfono 943 39 03 24
TRINTXERPE

CALZADOS

Geli

felices fiestas del Carmen

Azkuene, 9 - Teléfono 943 39 57 99 - TRINTXERPE

Pedro Andueza

Agencia
Pasaia-Trintxerpe



ZURICH

Zurich, Compañía de
Seguros y Reaseguros, S.A.
Zurich Inversiones Agencia de Valores, S.A.

Araneder, 1- Bajo
20110 Pasaia - Trintxerpe
Tel. y Fax: 943 39 77 44

*Les
Desea
Felices
Fiestas*

ZUBELDIA

Formación - Prestakuntza

Pº Los Olmos, 14 - Bajo / 20016 SAN SEBASTIAN
Zumardi Ibilbidea, 14 - Behea / 20016 DONOSTIA
Tel.: 943 39 98 77 / 943 39 98 67
Fax: 943 39 98 67
www.zubeldia.com

INFORMATICA

- Sistemas operativos
- Ofimática
- Autoedición/Diseño
- Programación
- Internet
- Dibujo asistido

IDIOMAS

- Inglés
- Alemán
- Francés
- Euskara

GESTION EMPRESARIAL

- Recursos Humanos
- Marketing y Ventas
- Administración
- Calidad
- Laboral / Tributaria

SISTEMA MULTIMEDIA

- Idiomas
- Informática

INFORMATIKA

- Sistema eragileak
- Ofimatika
- Autoedizio/Diseinu
- Programazioa
- Internet
- Marrazkia orden

HIZKUNTZAK

- Ingelesa
- Alemaniera
- Frantsesa
- Euskara

ENPRESAL GESTIOA

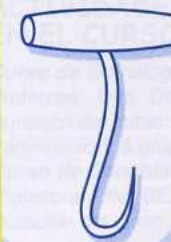
- Giza Baliabideak
- Marketing eta Salmentak
- Administrazioa
- Kalitatea
- Lan/zerga gestioa

MULTIMEDIA SISTEMA

- Hizkuntzak
- Informatika

*Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu*

Centro homologado nº23.135 del INEM, Miembro de: ACAPE, ADEGI, AECEI Y CEPAP



ARRAINDEGIA ARTXETA

tel: 943 39 78 13

Zorionak!!

Especialidades:

Kokobas de merluza
Huevas de merluza
Pescados
Mariscos

PESCADOS LOPEZ, S.L.

Azkuene 11, bajo
20017 San Sebastián
(Guipúzcoa)

Tel: 943 39 27 43 / Fax: 943 40 00 63

Peluquería ELENA

*Desea
Felices Fiestas
a sus clientes
y amigos.*



Gomistegui, 9 • Teléfono 943 39 81 83 • TRINTXERPE

2001-2002 IKASTURTEAN ABIAN DIREN JARDUERAK

DIRUZ LAGUNDUTAKO IKASTAROA

Sofrologiako Ikastaroa

Irakaslea: MILAGROS ALVAREZ OCHOA mediku andrea

Ikastaroaren iraupena: 32 astekoa.

Parte-hartzea: 16 laguneko hiru talde.

Gakorratz-lanaren eta gurutze-puntuaren ikastaroa

Irakaslea: BEATRIZ MAYORAL

Ikastaroaren iraupena: 32 astekoa.

DIRUZ LAGUNDU GABEKO IKASTAROA

Psikologiako ikastaroa-Taldeko terapia

Irakaslea: ANTONIA VITURRO COSTA andrea.

Ikastaroaren iraupena: 32 astekoa.

Sevillana ikastaroa

Irakaslea: ESPERANZA VARCO andrea.

Ikastaroaren iraupena: 32 astekoa.

Era askotako eskulanen ikastaroa

Irakaslea: GLORIA VIDAL andrea

Ikastaroaren iraupena: 32 astekoa.

CARNICERIA Aitor Balda



FELICES FIESTAS

Azkuene, 22 - Teléfono. 943 39 02 70 - TRINTXERPE



PESCADERIA J. F. CELORRIO

Mercado de Trintxerpe puesto 4 planta 1.ª • Teléfono 943 39 99 24 • TRINTXERPE

EDURNE IRAGORRI

ESTANCO

LIBRERIA · MATERIAL ESCOLAR
REGALOS

Les desea felices fiestas

RENTERIA, 1 • Teléfono 943 39 95 24 • TRINTXERPE

MODAS

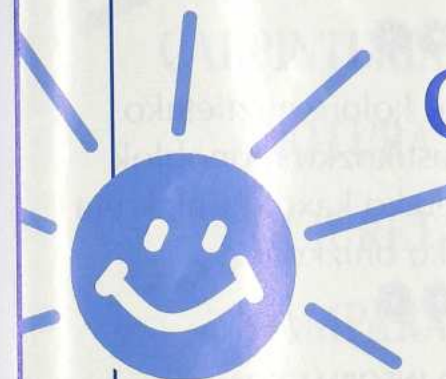
Molona

Desea a todos sus clientes y amigos unas
¡Felices Fiestas del Carmen!!

Azkuene, 21 - 943 39 85 63 - TRINTXERPE

LEKUONA

DESDE 1858



Comience
el día
con lo
mejor.

Con un alimento natural y con un
buen amigo, el de siempre. LEKUONA,
fiel desde 1858 con productos naturales,
todas las mañanas para comenzar el día
con lo mejor.

Euskadi Etorbidea, 3 • tfno.: 943 401 470

CENTRO DE ACTIVIDADES SOCIALES "AZKUENE" C.A.S.A.

ACTIVIDADES QUE ESTAN DESARROLLANDO
EN EL CURSO 2001-2002

Curso de Sofrología

Profesora: Dña. Dña. MILAGROS ALVAREZ OCHOA

Duración del curso: 32 semanas

Participación: 3 grupos de 16 personas.

Curso de Ganchillo y Punto de Cruz

Profesora: Dña. BEATRIZ MAYORAL

Duración del curso: 32 semanas.

CURSOS NO SUBVENCIONADOS

Curso de Psicología - Terapia de Grupo

Profesora: Dña. ANTONIA VITURRO COSTA.

Duración del curso: 32 semanas.

Curso de Sevillanas

Profesora: Dña. ESPERANZA VARCO andrea.

Duración del curso: 32 semanas.

Curso de Manualidades en toda su extensión

Profesora: Dña. GLORIA VIDAL.

Duración del curso: 32 semanas.



ANGEL

Salón de
Peluquería

Felices Fiestas

COSMETOLOGISTA
DIPLOMADO

Le ofrece un servicio
esmerado así como su
reserva de hora.

Euskadi Etorbidea, 45
Telfs. 943390030 - 943288082
TRINTXERPE

MODA JOVEN

youth
TRINTXERPE

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 7
943 39 08 12



JARDUERAK. GIZONEN TALDEA 2002

"AZKUENE" GIZARTE JARDUEREN ZENTROA

- Haurren eta gazteen xake jokoa.
- Museko eta tuteko txapelketak.
- Gazteekin mendi txangoak.
- Toka eta boteko txapelketak.

BESTE JARDUERA BATZUK GASTURIK GABEKOAK

- Eguberrietako kanpaina. Herriko behartsu eta elbarriei etxera egindako bisitak, erropa eta opariekin egindako bisitak.
- Karmengo jaiak: geure danborrada atera genuen, eta jarduera guztietan hartu genuen parte.
- ILLUNBE arraunketa klubari emandako laguntza bere jarduera guztietan.
- Erregeetan, Kaldereroen jaietan eta Inauterietan: lankidetzaz berbera.

HELBURUAK

Gizarte eta kultura aldetik ditugun konpromisoak betetzea.

TRINTXERPE

ALUMINIO AROZTEGIA



Climalit beiradun erroiturako leiho eta ateak eta P.V.C.-a



Leihoei egokitutako kolore guztietako aluminiozko eta plastikozko monoblok pertsianak, kanpoalderako kaxoi miniak eta barnealderako ohizkoak.



ERAKUSKETA ETA INFORMAZIOA:

Ererteri kalea, 1 • Telefonoa 943 39 69 77
TRINTXERPE

LANTEGIA:

Zamatete, 4 behea
PASAI SAN PEDRO



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu



*Les
desea
felices fiestas*

CARPINTERIA EN ALUMINIO

ROTURA TERMICA

POLIURETANO Y P.V.C.

MAMPARAS DE BAÑO

CERRAMIENTOS DE TERRAZAS

COORDINACION DE GREMIOS

Polig. Lasola
Pabellón 101 - Local 11 - 9
Teléf. 943 55 24 99 - 943 39 63 50
20120 HERNANI (Gipuzkoa)

ACTIVIDADES GRUPO HOMBRES 2002

CENTRO DE ACTIVIDADES SOCIALES AZKUENE

- Ajedrez infantil y juvenil.
- Campeonatos de mus y tute.
- Excursiones con jóvenes al monte, etc.
- Campeonato de toka y bote.

OTRAS ACTIVIDADES EXENTAS DE GASTOS

- Campaña de Navidad. Visitas a los pobres y minusválidos del pueblo a sus domicilios, con entrega de ropa y regalos.
- Fiestas del Carmen, sacando nuestra propia tamborrada y colaborando activamente en todas las actividades.
- Ayudando siempre en todas las actividades al Club de remo ILLUNBE.
- En las fiestas de Reyes, Caldereros y Carnavales: La misma colaboración.

OBJETIVOS

Cumplir con nuestros compromisos sociales y culturales.





PANADERIA DE TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea, 9 - Tel.: 943 400421
TRINTXERPE

Reparación del Automóvil
Mecánica y Electricidad



Talleres Trintxerpe
ALINEACION DE DIRECCIONES

FELICES FIESTAS

Azkuene, 19 - Teléfono 943 39 91 00 - TRINTXERPE



Bar Mariño
EL VOLANTE

Felices Fiestas

Jaizkibel, 6 - Teléfono 943 39 90 31
TRINTXERPE

Telf.: 943 39 06 34

RUMAX

Peluquería Mixta

Uñas Esculpidas
Mari Jose

Telf.: 943 39 11 37

Euskadi Etorbidea, 25 - 20110 TRINTXERPE

Deolin BOUTIQUE INFANTIL

Euskadiko Etorbidea, 1 bajo 2
Telfs.: 647 728 853 / 943 394 375
20110 TRINTXERPE



MERCERIA LENCERIA
BISSET

Merceria especial
Botones, Hilaturas

Felices Fiestas



Euskadi Etorbidea nº 13 bis • Tel. 943 39 00 29 • TRINTXERPE

Carnicería - Charcutería



Manuel Escudero

ZORIONAK !!

Euskadi Etorbidea, 17 - Tel. 943 390 215 - TRINTXERPE

BAR AZKUENE

Les Desea Felices
Fiestas del Carmen

Gran Variedad:

- Pintxos
- Bocatas
- Pulpo
- Empanada
"Gallega"



Ven
y Prueba

Y Todos Los Viernes:

CAMPENONATO DE CHINCHON

Aupa TRINTXERPE

Calle Azkuene, 19 - TRINTXERPE
Tel. 943 394 412



TRINTXERPE CLUB ATLETIKOA
2002ko urtea:

Uliako Gimnastikaren kro-sean parte hartu eta gizonezkoen seniorretan taldeka bigarren gelditu ginen, eta klubeko beteranoen taldea berriz bigarren lrungo kro-sean gelditu ziren eta Kro-seko Gipuzkoako Txapelketan, Oñatin, irabazi egin zuten.

Nabarmentzekoak dira honako atleta hauek: Iñaki Arrazola 5. San Hilarioko kro-sean, Bidebietan, eta seigarren Zarautz-Aiako igoeran; era berean, nabarmentzekoa da Jon Aranzabalek Anoetako kro-sean lortutako bigarren postua eta Legorretan lortutako laugarrena.

ONDARTXO ZORIONAK

MANUFACTURAS DE PESCADO
Y DERIVADOS, S.L.

Conservas Artesanales de Bonito

Esnabide, 26 - Tfno.: 943 39 50 42
Fax: 943 39 69 27 / 20110 Pasai San Pedro



azkuene-biyok opticos

TENEMOS EL GUSTO DE COMUNICARLES LA
APERTURA DE

azkuene-biyok opticos

RESULTADO DE LA FUSION DE OPTICA

AZKUENE Y OPTICA BIYOK PARA

OFRECERLES UN MEJOR SERVICIO Y UNA

AMPLIA OFERTA DE MARCAS Y PRODUCTO

AZKUENE, 1 • TEL. 943 390 448
TRINTXERPE

AUTO TALLER

URGULL



943 39 12 12

REPARACION GENERAL

DEL AUTOMOVIL



LES DESEA
FELICES FIESTAS

FRANCISCO ANDONAEGI, 14 BAJO (Trasera) • TRINTXERPE - PASAIA

BAR CAMPAMENTO DE TRINTXERPE

**BOVEDA • CENAS • ESPECIALIDAD EN
CAZUELITAS, BOCATAS Y SARDINADAS**

ABIERTO SOLO EN FIESTAS

TRINTXERPETAR GUZTIEI JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

ZORIONAK!!

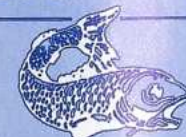
en los bajos de la iglesia

LIBRERIA

KIYI - BEL

Calle Rentería, 1 • Tel.: 943 39 98 08 • TRINTXERPE

PESCADERIA



M.ª JESUS

Felices Fiestas

Calle Azkuene, 32 - Teléfono 943 39 09 90 - TRINTXERPE

CLUB ATLETICO TRINTXERPE
Año 2002

Se participa en el cross de la Gimnástica de Ulía quedando 2os por equipos en Senior Masculino y el equipo de veteranos del Club quedan 2os en el Cross de Irún y vencen en el Campeonato de Gipuzkoa de Cross celebrado en Oñate.

Destacar a los atletas Iñaki Arrazola, 5º en el Cross de San Hilario, Bidebieta y 6º en la subida Zarautz-Aia, así como el 2º puesto de Jon Aranzabal en el Cross de Anoeta y 4º en Legorreta.



**Lazkano
Ardoak**

Vinos-Patatas-Licores
Servicio a Domicilio

Les agradece
su confianza
y les desea
Felices Fiestas
del Carmen
ZORIONAK

Jaizkibel, 6 • Tel. 943 39 15 24 • TRINTXERPE

*Acuchillador, Barnizador, Revestimiento de suelos y paredes.
Especialidad en colocación de parquet sintasol, moqueta, etc.
Colocación de puertas, jambas, regruesos, zócalos, etc.*

Salaberria

PAPELES PINTADOS Y PINTURAS

FELICES FIESTAS

Azkuene, 1 - 20110 TRINTXERPE
Telfs. Comercio 943 39 00 98, Domicilio 943 83 24 86



PASAIKO TRINTXER HOCKEY KIROL ELKARTEA

2001/2002ko denboraldian Trintxerpeko Hockey taldeak erabaki garrantzitsu bat hartu zuen: Trintxerpe Klub Atletikoa utzi eta kirol elkarte berri bat sortzea Trintxerpen, erabat eta soil-soilik Belar gaineko Hockeyra dedikatuko den taldea sortzea.

PASAIKO TRINTXER HOCKEY K.E.aren sortzaileak honakoak dira:

Jose Miguel Tobio (Tobi)
Jose Ramon Rodriguez (Joserra)
Jose Antonio Garcia (Pepos)
Fernando Barral (Fernan)
Fernando Escobar
Pedro Barrado
Jaime Rodriguez

Hasiera oso ona izan du bai antolakuntzaren aldetik eta baita lortutako kirol emaitzen aldetik ere; izan ere, denboraldia baja garrantzitsuekin hasi arren, Seniorren taldeak 2. Mailako Euskal Ligan bigarren bukatzea lortu baitu, eta gainera badituzte aukerak Lehen Maila Nazionalera igotzeko. Kontuan hartzekoa, bestalde, Euskadiko txapelketan gazteen taldeak lortu duen 3. Postua. Taldearen entrenatzaileak Denis eta Tobi dira.



TINTORERIA EMILI

**Zorionak !!
ii felices
fiestas !!**

Gure Zumardia, 21
Tel. 943 51 04 31
PASAIA ANTZO

Euskadi Etorbidea, 21
Tel. 943 39 75 65
TRINTXERPE

Fco. Gazcue, 1
Tel. 943 34 07 46
RENTERIA



Salon de Peluquería

JUANITO

• Tratamientos capilares •

• Colocación de Pelucas Sr. y Cb. •

Le ofrece un servicio esmerado

Reserva de hora

Gran Sol nº 9 • Telf. 943 39 78 75 • TRINTXERPE

Talleres T A F

REPARACIÓN DE AUTOMÓVILES
DE MECÁNICA Y ELECTRICIDAD



FELICES

ESPECIALIDAD:

- INYECCIÓN ELECTRÓNICA **GASOLINA Y DIESEL** DE ÚLTIMA GENERACIÓN.
- ABS, AIRBAG, Y DEMÁS COMPLEMENTOS DEL COCHE MODERNO.
- MANTENIMIENTO DEL VEHÍCULO INFORMATIZADO.

¡¡ La Alternativa al Servicio Oficial!!

Azkuene, 5 San Sebastián Tel. 943 390 220



PASAIKO TRINTXER HOCKEY KIROL ELKARTEA

En la temporada 2001/2002 el equipo de Hockey de Trintxerpe que formaba parte de las actividades deportivas del Atlético Trintxerpe, decide dar el paso hacia una independencia deportiva y con ello a la creación de un nuevo Club en Trintxerpe cuya actividad deportiva sea única y exclusivamente dedicada al Hockey Hierba.

Los fundadores de PASAIKO TRINTXER HOCKEY K.E. son:

Jose Miguel Tobio (Tobi)
José Ramón Rodríguez (Joserra)
José Antonio García (Pepos)
Fernando Barral (Fernan)
Fernando Escobar
Pedro Barrado
Jaime Rodríguez

El inicio ha sido muy satisfactorio en cuanto a organización y logros deportivos ya que a pesar de comenzar la Temporada con algunas bajas importantes, el equipo Senior, ha conseguido ser 2º de la Liga Vasca de 2ª División y posiblemente con opciones de ascenso a la 1ª División Nacional. Ha tener en cuenta el meritorio 3er puesto del equipo juvenil en el campeonato de Euskadi. El equipo está entrenado por Denis y Tobi.

**DONOSTIARRA
JATETXEA**

Felices Fiestas

Avda. Euskadi, 1 - Telf. 943 39 90 71 - TRINTXERPE



PIRAGUISMOA URTE OSOAN

Trintxerpeko Klub Atletikoko piragüismo sailak bere egiturak modernizatzearen, piragüismoa sustatzeko instalazioa handitu egin du jolas-piragüismorako zati bat bereziz. Jolas-piragüismoko modalitate hau denbora libreko jardueratzat hartzen da, lehiatzeko asmorik gabea, eta urtegi-tan egin daiteke, kirol-ibaietan, ur lasterreko ibaietan eta jakina, itsasoan. Hogeita zazpi lagunek osatzen duten saila, gehienez berrogei arraunlariraino, zabal-tzeko asmoa dago.

Kluba, hain leku onean dagoenez, toki bikaina da itsasoko piragüismoa praktikatzeko.

Haurren sailean, Klubak inguruko zortzi ikastetxetako hogeita bi umerekin egin du lan, eta sail hauxe da pozik gehien ematen diguna. Gainera, uda honetan arraunlari gehiago izatea espero dugu, Udalaren bidez emango diren ikastaroerik esker. Trintxerpe Klub Atletikoko gonbidatu egin nahi ditu kirol hau ezagutu eta praktikatu nahi duten guztiak klubetik pasatzera, lehen Lasa Ontziolak zegoen tokian gaude, informazioa jasotzeko. Udalak antolatutako 10 eta 16 urte bitarteko gazteentzat antolatutako ditugun ikastaroerik eta baita 17 urtetik gorakoentzat CATek antolatutako dituenek buruz.

MASTER
CADENA

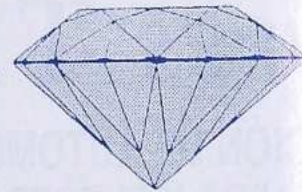
SONY®

JOKER HOGAR S.L.
DISTRIBUIDOR OFICIAL



**FELICES FIESTAS
ZORIONAK**

PLAZA DEL CEDRO Nº2 Bajo
BIDEBIETA 1 - DONOSTIA - TEL.: 943 39 99 52



JOYERIA Y RELOJERIA

Ubeda

TALLER DE JOYERIA Y GRABACION

LES OFRECEMOS PRECIO EN LOS DISEÑOS
MAS ACTUALES DE JOYERIA Y RELOJERIA

TALLER DE JOYERIA Y GRABACION

Zorionak!
Trintxerpetarras

... a pasarlo bien en estas fiestas

En TRINTXERPE: Euskadi Etorbidea, n.º 39 • Tfno. 94340 06 07
En PASAI ANTZO: Escalantegi, n.º 19 • Tfno. 94351 06 88
En SAN SEBASTIAN: Loyola, n.º 13 • Tfno. 94342 68 65

ESTANCO
JUANJO URIA

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 1 • Telf.: 943 39 01 74 • TRINTXERPE



BAR • CAFETERIA • RESTAURANT

Azkuene 2, Bajo
Pasajes San Pedro
Tel. 943 39 90 74
20110 GUIPUZCOA



Bocadillos
Raciones
Cazuelitas
Marisco

Fines de semana y festivos
menús especiales

TODAS NUESTRAS
ESPECIALIDADES
PARA LLEVAR
(Previo encargo)



BAR-CAFE DAX

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS

felices fiestas / Zorionak!

Teléfono 943 39 90 06

PIRAGÜISMO TODO EL AÑO

La sección de piragüismo del Club Atlético de Trintxerpe, en su afán de modernizar sus estructuras, ha ampliado su instalación dedicada a la promoción del piragüismo con un apartado de piragüismo recreativo.

Es una modalidad considerada de ocio, sin ánimo de competición y que puede realizarse tanto en embalses y pantanos, en ríos deportivos, ríos de aguas bravas y por supuesto, el mar.

La sección, compuesta por veintisiete personas, pretende ampliarse hasta cuarenta palistas como máximo.

En la sección infantil, el Club ha trabajado con veintidos niños de ocho colegios distintos de la zona, siendo ésta la sección que más alegrías nos da, esperando ampliar el número de palistas este verano, con los cursillos que se van a impartir, por medio del Ayuntamiento.

El Club Atlético Trintxerpe invita a todas las personas que quieran conocer y practicar este deporte, que se pase por el club, ubicado en los antiguos Astilleros Lasa, para informarse de los cursillos que damos para niños de 10 a 16 años, organizados por el Ayuntamiento y para mayores de 17 años, organizados por el C.A.T.

CATAR, S.L.

ZORIONAK suministros para la pesca
import & export
Itxas tresnak

**GRUPO
OLIVEIRA S.A.**

Zona Portuaria La Herrera s/n • Apdo. 124 • 20110 PASAJES
Tel. Ofici. 943 39 79 09 - 943 39 77 10
Tel.Móvil 608 77 13 58 • Fax: 943 40 07 20

AZKUENE K.A. - SAN LUIS 2002KO DENBORALDIA

2001-2002 denboraldia bukatzen ari da eta garaia da gure taldeen balantzea egiteko.

Eskola mailako Haur taldeak denboraldiaren bigarren zatia aparta egin du, eta horregatik Kopako taldeak txapeldunorde izatea lortu du. Oso lan ona Jose Antonio Sisoren mutilek egin dutena.

Jose Manuel Crespok entrenatzen dituen Lehen mailako Haur kategoriako taldeak 2. postua lortu du sailkapeneko fasean, eta horregatik, Ohorezko Mailara igotzeko Liga jokatu zuten, nahiz azkenean zortetik izan ez.

Kadeteen B taldeak, Jose Alberto Arambarrik entrenatuta, ikasteko balio izan dien denboraldia amaitua dute. Lehen urteko kadeteen helburua kategoriari egokitzea da, hurrengo urtea gogoan dutela.

Kadeteen A taldea, Koldo Ageitos eta Txema Gomezek entrenatzen dutena, sailkatzetik oso gertu ibili zen. Puntu bakarra faltatu zitzaizen. Talde honetako onentsuenek jokatu dute dagoeneko gazteen taldearekin, eta joko ona erakutsi dute.

Gazteen taldeak, Jose Ramon Salgueioren gidaritzapean, ez du zortetik izan. Mailaz igotzeko Ligan ez ziren sartu, "golaverage" agatik. Kontuan hartu behar da jokalarietatik gehienak lehen urtekoak zirela eta hau beti nabaritzen da kategoria gogor batean.

Joseba Seinek gidatutako 2. Erregionaleko taldearen denboraldia gorabeheratsua izan da. Emaizarik onenak Ligan lortu zituzten, laugarren bukatu baitzuten.

Lehen Erregionaleko taldeak oso denboraldi bikaina egin du. Juanma Martinek entrenatzen dituen gizonak hirugarrenak izan dira euren taldean eta denboraldia oso aurreraturik ere bazituzten aukerak Erregional Preferentera igarotzeko. Zorionak!

Beste behin ere zoriendu beharra dago Klub maitagarri honetako jokalaria, entrenatzaileak eta arduradunak, barrutiko gazteen eta kirolaren alde egiten duten lanagatik eta jartzen duten ilusioagatik. Azpimarratu beharra dago, bestalde, La Salle, San Luis, Bidebieta B.H.I-Mendiola ikastetxeek klubari ematen dioten laguntza eta lankidetzak. Gure desio bakarra da euren lanak fruituak ematea, eta ez dezatela betiko "bizkorrek" eta "mozoloek" euren lana hondatu horretarako sasi-argudioak erabiliz. Trintxerpeko barrutiko mutiko guztiek bultzatzea egin behar dute gure futbola indartzeko, eta ohorea ekartzeko.

Ezin dugu balantze hau amaitu gure klub anaia dugun Trintxerpe Kirol Elkartearen zoriendu gabe bere 75. urtemugagatik.

Zorionak!



"la Caixa"

Felices Fiestas Zorionak

Euskadi Etorbidea, 21 · PASAI SAN PEDRO
Tfnos.: 943-399 946 / 943-399 502

ARTICULOS PARA
CAMPING

FELICES FIESTAS

C. Azkuene - ☎ 943 39 99 71 · Trintxerpe

ARTICULOS DE DEPORTE
PRIMERAS MARCAS

Fabricación de Isotermos - Reparación de Camiones



Carrocerías Puerto, s. l.

Euskadi Etorbidea, Pabellón 2
☎ 943 39 81 48 - 943 39 90 40 - Fax 943 39 31 31
20110 - TRINTXERPE

C.A.S. AZKUENE-SAN LUIS TEMPORADA 2002

Finaliza la temporada 2002/02 y es hora de hacer balance de la actuación de nuestros equipos a lo largo del año deportivo.

El equipo Infantil de categoría Escolar ha realizado una segunda parte de la temporada sensacional consiguiendo el Subcampeonato en su grupo de Copa. Buen trabajo de los pupilos de José Antonio Siso.

Los infantiles de Primera a las órdenes de José Manuel Crespo finalizaron en 2ª posición de la Fase clasificatoria y, por ello, disputaron la Liga de Ascenso a División de Honor. Buena temporada aunque no hubo suerte al final.

El equipo cadete B, entrenado por José Alberto Arambarri ha concluido una temporada de aprendizaje. Los cadetes de primer año tienen como objetivo hacerse a la categoría pensando en el próximo año.

El grupo del cadete A que entrenan Koldo Ageitos y Txema Gómez estuvo en un tris de clasificarse para el ascenso. Les faltó un punto. Un grupo de estos jugadores con proyección han jugado ya con el juvenil, apuntando buenas maneras.

Sin suerte la temporada de los Juveniles que comanda José Ramón Salgueiro. No entraron en la Liga de Ascenso por el "gol average". Hay que tener en cuenta que la mayoría de los jugadores eran de primer año y siempre se nota en una dura categoría.

Irregular la temporada del 2ª Regional de Joseba Sein. Su mejor rendimiento fue en la Liga, donde acabaron cuartos de grupo.

De excelente se podría calificar el curso del 1ª Regional, los hombres que ha entrenado Juanma Martín, terceros en su grupo y han mantenido hasta bien avanzada la temporada las opciones de ascenso a Preferente. ¡Enhorabuena!

Un año más, hay que felicitar a jugadores, entrenadores y responsables de este entrañable Club por su ilusión y su trabajo en pro del deporte y de la juventud del distrito. Señalar, además, la excelente ayuda de los Centros Educativos Convenidos La Salle - San Luis, Bidebieta B.H.I. - Mendiola, que colaboran estrechamente con el Club. Sólo deseamos que su trabajo tenga fruto y que otros aprovechados y listillos no aparezcan con raros argumentos para estropear su labor. Todos los chavales del distrito de Trintxerpe han de empujar aquí, todos a una, por llenar de gloria nuestro fútbol.

No podemos concluir estas líneas de resumen sin recordar nuestra sincera felicitación al Club hermano del C.D. Trintxerpe por su 75º Aniversario.

Zorionak!



Beste urte batez ere Boveda Gazte Elkarteak jarraitzen du astialdiko talde moduan lanean. Hainbeste urte badaramatzagu, ere lehen bezain gogotsu jarritzen dugu Trintxerpeko mutiko-neskatxoek gustuko jarduerak prestatzen. Gure taldea hasi zenetik gauzak asko aldatu dira. Urte askotan Boveda laguntza handia izan zen astialdirako egin-

kizun itxurazkotik aurkitu ezinik ibiltzen ziren neskatxo eta mutikoentzat. Orduan ez zen beste astialdiko talderik, eta Boveda aurrena izan zen bere elkartearen estatutuak finkatzen, eta ondorengoek horiei begiratu izan diete. Gurea bezalako taldeetan martxan jarritako jarduerak hala nola: asteburuko elkarrekin bizitzeko (konbiventziak), mendi irteerak Euskal Herriko mendietara, talde-jolasak, esku-lantegiak, etb..., poliki-poliki irakaskuntza formalean ere egitera pasatu dira, eta oso harro gaude horretaz. Denok dakizue gaur egun edozein ikastetxek antolatzen dituela asteburuko irteerak bere ikasleekin, eginkizun horretan taldean eta gizartearen hizitzeko abagunea ikusten dutelako. Gutako batzuek ez genuen irteera horietaz goxatzeko aukerarik izan gure ikastetxeetan baina Jainkoari eskerrak, Boveda taldea geneukan Trintxerpen, egokiera aprobetxatu zuena Trintxerpeko gazteria erakartzeko, denbora librean ongi pasatzeko modua eskaintzeko.

Aurtengo udan berriro ere kanpamendua antolatuko dugu Montemediano-n Cameros-ko mendikatean (Errioxa), nora iaz 170 neska-mutil joan ziren. Aurten ere iazko arrakasta izatea espero dugu, izan ere, gaztetxo asko etorri zitzaizkigun. Gutako batzuk ezingo ditugu Trintxerpeko jaiak dastatu, ume mordo honi kontu hartzen egongo baikara, hala ere soina Errioxan izanagatik gogoa gure herriko jaietan izango dugu

JAI ZORIONTSUAK
TRINTXERPETAR
GUZTIOI



Taller Mecánico SAYANS

REPARACION
DE AUTOMOVILES

Servicio Oficial NISSAN

Les desea unas felices fiestas

Plaza Marqués de Seoane, 2
Teléfono 943 39 09 43
PASAJES SAN PEDRO

C/ San Sebastián, 2, bajo
Teléfono 943 39 68 36
Bº Andonaegui - TRINTXERPE

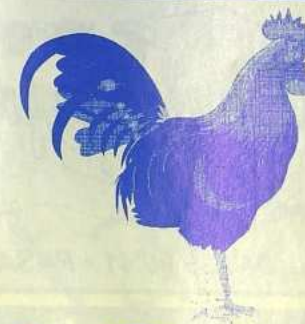


Fotografo

JUAN LAZCOZ

REPORTAJES DE
BODA Y COMUNIONES

Euskadi Etorbidea, 17 • Tel. 943 39 92 60 / Domicilio 943 51 22 71
20110 TRINTXERPE



Pub Robinson

felices fiestas del Carmen

Azkuene. 22 - Tel. 943 39 01 61 - TRINTXERPE

Zorionak
Trintxerpe



ZUBELDIA Y CIA.

PESQUERAS LOYOLA S.A.

EUSKADI ETORBIDEA, 2
APARTADO CORREOS 198
20110 - PASAJES SAN PEDRO

TELS.: 943 39 84 05
39 92 39

TELEX: 38212 YOLA
FAX: 943 39 86 21

Foto Sistema MECANO

ZORIONAK!!
FELICES
FIESTAS!!

Av. Pasajes de San Pedro, 51 • Tel. 943 39 60 72 • 20017 TRINTXERPE



Otro año más Boveda Gazte Elkarteak sigue funcionando como grupo de tiempo libre. Después de tantos años seguimos con las mismas ganas de hacer actividades para todos los chavales/as de Trintxerpe. Desde que empezó nuestro grupo de tiempo libre los tiempos han cambiado mucho. Durante muchos años Boveda fue una gran ayuda para los chavales/as de Trintxerpe que no encontraban que hacer en su tiempo libre. En aquellos tiempos no existían los grupos de tiempo libre y Boveda fue uno de los primeros en formarse como asociación y realizar sus propios estatutos de los cuales otras muchas asociaciones se surtieron en los años posteriores.

Las actividades que se empezaron a hacer en los grupos de tiempo libre como el nuestro: Convivencias de fin de semana, salidas a los montes de Euskal Herria, juegos de grupo, talleres manuales, etc... se han ido poco a poco implantando en el sistema de educación de todos los niños/as, por lo que nos sentimos muy orgullosos de ello. Todo el mundo sabe que hoy en día cualquier colegio organiza salidas de fin de semana con sus alumnos, debido a que ven en ello una buena forma de educación en grupo y en la sociedad. Algunos de nosotros no tuvimos la oportunidad de poder disfrutar eso en nuestros colegios pero gracias a Dios teníamos en nuestro querido pueblo a Boveda que supo aprovechar el momento para atraer a casi todos los niños/as de Trintxerpe, para darles con que disfrutar en su tiempo libre.

Este verano volvemos a organizar nuestro campamento en Montemediano en la Sierra de Cameros (La Rioja), al que el año pasado asistieron 140 chavales/as. Esperamos que este año se vuelva a repetir ya que el año pasado fue un éxito total por la afluencia tan grande de niños/as. Algunos de nosotros no podremos de todas las fiestas de Trintxerpe debido a que estaremos cuidando de todos estos niños aunque estaremos pensando en ellas desde La Rioja.

FELICES FIESTAS A TODOS LOS TRINTXERPETARRAS

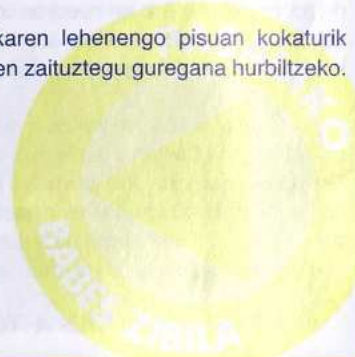


20012 TRINTXERPEKO JAIK

Pasaiaiko Herri Zibilaren Elkartek lerro hauen bitartez Trintxerpitar guztiak agurtu nahi ditu eta izan litekeen jairik alaiena igaro ditzagun, gaur egun ezin dutenak ahaztu gabe.

Herri Zibilaren Elkartea osatzen ditugun gizon eta emakumeok, beste urtetan bezala, zezensuzkotan, danborradetan eta jai ekintzetan izango gara, bai jai-batzordearekin, bai udaletxearekin laguntzeko prest, jaiak gozatzeko.

Dakigunez, gure egoitza Trintxerpeko azokaren lehenengo pisuan kokaturik dago eta denbora libre duten guztiei animatzen zaituztegu guregana hurbiltzeko.



Zorionak MODA JOVEN
 **Perfil** BOUTIQUE
 JAIZKIBEL, 1 • TEL. 943 39 90 11 • PASAJES SAN PEDRO

 **LOLA** Felices Fiestas
 Euskadi Etorbidea, 15 • Tel. 943 39 08 85
 PASAJES DE SAN PEDRO (Guipuzcoa)

 **JABIER SATRUSTEGI**
 SISTEMA DE SONIDO Y COMUNICACION
 **ZORIONAK**
 • MEGAFONIA
 • MUSICA AMBIENTAL
 • BUSCA PERSONAS
 • VIDEO - TV - HI-FI
 • C.TELEFONOS
 Euskadi Etorbidea, 61 bajo • Tel./Fax: 943 40 08 48
 20110 PASAI SAN PEDRO

CALZADOS Y COMPLEMENTOS DE MODA

ilargi
 Les Desea Felices Fiestas a Todos sus Clientes y Amigos
 AZKUENE, 32 BAJO
 20110 TRINTXERPE
 Tel. y Fax: 943 39 36 90
 e.mail: ilargi.2@euskalnet.net

 **PUB HARPO**
 Si lo que quieres es escuchar buena música y tomar una copa agosto
 Azkuene, 19 - Teléfono 943 39 35 36 - TRINTXERPE

ASOCIACIÓN DE VOLUNTARIOS DE PROTECCIÓN CIVIL DE PASAIA

La asociación de Voluntarios de Protección Civil de Pasaia, quiere felicitar las fiestas patronales a todos los Trintxerpitaras, sin olvidar a los que no pueden hacerlo, deseando que las mismas transcurran en paz y armonía.

Los hombres y mujeres que construimos la Asociación de Protección Civil, estaremos, como todos los años, acompañando las tamboradas, toros de fuego, etc... colaborando con la Comisión de fiestas y el Ayuntamiento, para el buen desarrollo de las fiestas.

No queremos finalizar sin animar a acercarse por nuestro local social sito en la primera planta del mercado de Trintxerpe, a todas aquellas personas que teniendo un poco de tiempo libre lo quieran dedicar, de forma desinteresada, al servicio de los demás.

BAR BUSTURIA AMBIENTE DEPORTIVO Especialidad en broncas y desafíos

EUSKADI ETORBIDEA, 11 • Teléfono 943 39 90 27 • TRINTXERPE

CARROCERIAS AZKUENE, S. C.



ESPECIALIDAD EN CHAPA - PINTURA - GUARNECIDO

Calle Azkuene, 25 **Felices Fiestas** TRINTXERPE
 Teléfonos 943 39 00 39 - 943 32 14 38 SAN SEBASTIAN



TRINTXER BERRIA

Idatzi honen bidez gure agurra bidali nahi dizuegu eta baita ere gure Zaindariaren omenezko jai zoriontsuak opatu: guztientzat egun alaiak eta batzuk besteekin elkartzeko egunak izan daitezela.

Denok izan duzue aukera ikusteko nola bota dituzten lehenbiziko etxeak Karmengo Amaren eskola aurrean, eta hemendik pixka batera gure TRINTXER eraikinari (Caritas-en eraikina) tokatuko zaio.

Caritas-ek eta Pasaiaiko Udalak sinatu dituzten akordioei esker, Ulia Etorbideko 9an gure erabiltzaileei eskaintzen diegun zerbitzua AZKUENE ERAIKINERA aldatuko dugu, Ulia Etorbideko 3ra.

Oraindik denbora dezente pasatuko da aldaketa egin bitartean, baina egiten denean, auzotar guztiak gonbidatuko zaituztegu gure instalazio berriak ikustera.

Honako hau aprobetxatzen dugu desenkusatzeko obregatik sor daitezkeen eragozpenak direla eta.

Lerro hauei amaiera emateko eskerrak eman nahi dizkiegu TRINTXER berri hau posible egin duten guztiei, dudarik gabe denon onerako izango baita.

Caritasen Harrera Etxea

LINTERNERIA TRINTXERPE

Especialistas en:

- Gas
 - Calefacción
 - Reformas de baños y cocinas
- Carnet autorizado

Felices Fiestas



Andonaegui, 2 / Polígono Trintxer - TRINTXERPE
Telfs.: Domicilio 943 39 77 48 - Taller 943 39 62 88

Valdivielso

JOYERIA :-: RELOJERIA

felices fiestas

CALLE AZKUENE, 2 • TELF. 943 39 08 39 • TRINTXERPE

FUTBOLEKO TXAPELKETA-7

JOSE MARI ELGEZABALEN OMENEZKO 5. TXAPELKETA
2002KO KARMENGO JAIK

Jai Batzordeak eskaintzen digun aukera hau baliatu nahi dugu gure bost urteko historia labur-labur kontatzeko. 1997an, gazte talde bat Aretoko Futboleko txapelketa bat antolatzen hasi ginen Karmengo jaietarako. Herriak izugarri ondo hartu zuen, eta futbol-talde ugari sortu zenez, txapelketa txiki gelditu zen eta horregatik txapelketaren iraunaldia luzatzea erabaki genuen, hain zuzen ekainetik jaiak arte. Txapelketa Aretoko Futboletik Futbol-7 izatera pasa zen, eta Andonaegi zelaian jokatu izan da. Hemendik kolaboratzaile eta talde guztiei eskertu nahi diegu txapelketan parte hartu izana; beraien laguntzarik gabe, ez litzatekeelako posible izango. Era berean Udalari eta Jai-Batzordeari eskertu nahi diegu ematen duten laguntza, ordutegiak, kirol instalazioak-eta eskura izateko. Hauei guztiei gonbita egiten diegu datozen urteetan ere berdin jarrai dezaten laguntzen eta kolaboratzen.

JAI ZORIONTSUAK HERRITAR GUZTIENTZAT
GORA TRINTXERPE

Gas Pasaia

JAI ZORIONTSUAK

OPA NAHI DIZKIZUE
TRINTXERPETAR
GUZTIOI

HASTA PRONTO

943 39 57 86

NUEVO TRINTXER

A través de este escrito, queremos enviar un saludo y un deseo de unas felices fiestas en honor a nuestra Patrona: que sean para todos unos días de alegría y encuentro.

Todos habéis podido ver que en la Avda. de Ulía, frente a las escuelas de Virgen del Carmen acaban de echar las primeras casas y de aquí a cierto tiempo le tocará a nuestro edificio de TRINTXER (Edificio de Cáritas).

Gracias a unos acuerdos entre el Ayuntamiento de Pasaia y Cáritas Diocesana, el servicio que prestamos a nuestros usuarios en la Avda. de Ulía 9, se traslada a un nuevo edificio que se sitúa en la Avda. de Ulía número 3, en el EDIFICIO AZKUENE.

Todavía está lejana la fecha del cambio de edificio, pero cuando se haga, ciertamente os invitaremos a todos los vecinos para que conozcáis nuestras nuevas instalaciones.

Desde aquí os pedimos disculpas por cualquier contratiempo que por las obras se produzcan a nuestros vecinos.

Terminamos estas líneas agradeciendo a todos los que han hecho posible este nuevo TRINTXER que sin duda será para beneficio de todos

Casa de Acogida de Cáritas

TORNEO DE FUTBOL-7

5º MEMORIAL JOSE Mº ELGEZABAL
CARMENES 2002-06-26

Queremos aprovechar esta ocasión que nos brinda la Comisión de Fiestas para contar brevemente nuestros 5 años de historia. En 1997 un grupo de jóvenes comenzamos a organizar un torneo de Fútbol sala para las fiestas del Carmen. Debido a la gran respuesta del pueblo en forma de equipos, el torneo se quedó pequeño y decidimos ampliarlo y comenzar a primeros de Junio hasta las fiestas. El torneo pasó de Fútbol sala a Fútbol-7, celebrándose en el campo de Andonaegui.

Desde aquí queremos agradecer a todos los colaboradores y equipos su participación en el torneo; sin los cuales no sería posible realizarlo. Así mismo agradecer a todos los colaboradores y equipos su participación en el torneo; sin los cuales no sería posible realizarlo. Así mismo agradecer también al Ayuntamiento y a la Comisión de Fiestas su ayuda a la hora de disponer de horarios, instalaciones deportivas... A todos ellos les invitamos a que sigan ayudando y colaborando en los próximos años de la misma manera.

FELICES FIESTAS A TODO EL PUEBLO

"TRINTXER": HARRERA ETXEA

Trintxerpen ATERPETXE esaten zaio Caritas-ek Ulia etorbidea 9an duen etxeari. Baina berez ez da aterpe bat soilik, hori baino gehiago berrogei urtetik gorakoentzako HARRERA ETXEA da, hainbat arrazoiengatik, direla familiakoak direla lanekoak harrera etxe honetara biltzen direnentzat, laguntasun bila bere egoera makurretik ateratzeko.

Pertsona batek TRINTXERreko atea jotzen duenetik beretik hartu-eman estu bat hasten da persona horren eta etxeke hezitzaile taldearen artean, eta alde biak ados jarrita pertsona bere oneratzeko prozesuari ekiten zaio.

Etxeak eskaintzen duen laguntza azalenetatik (ohea, mediku laguntza, agiri pertsonalen bideratzea, etab.) sakonekoraino iristen da: Trintxerrera ekarrazai duen arazoari konponbidea aurkitzen saiatzera.

Delako pertsona hori Etxean egiten duen egonaldian pixkanaka bere izaera, bere niarekin topo egitea iristen da. Horretarako Osasu Etxearen laguntza jasotzeko moduan jartzen dugu, eta era berean bidea irekitzen diogu lan-prestakuntzarako lantegi batean parte har dezan, non aukera duen hainbat ohitura bazter utziak zituenak berriz hartzeko, eta non pixkanaka prestatuz doan berriro gizarteratzeko. Etxe honetan bizitzeak beste lagun batzuekin bizitzeko aukera eskaintzen dio eta halaber beste eginkizun batzuk egiteko hala nola garbitasuna, janaria eta erropa garbiketa, etab.

Denboraldi baten ondotik, batzuetan gehiago luzatzen dena beste batzuetan gutxiago, Etxetik ateratzeko asmoa hartzen du, eta erdibideko konporbide bezala Gizarteratzeko Pisu bat daukagu, eta bertan ikasi egiten dute etxe batek sortzen dituen langintza guztiei aurre egiten.

Uste dugu Etxearen inguruan bizi diren askok ezagutzen gaituztela, eta gainera zenbait okasiotan esku bat ere bota digutela. Horixe da guztiok nahi duguna: elkarri laguntzea denok dugu denon beharra eta.

Gure etxea irekia dago guztientzat, eta guztien izenean:

JAI ZORIONTSUAK

**CARPINTERIA****FELIX IZURIETA**

CARPINTERIA EN GENERAL

Os desea Felices Fiestas del Carmen

Calle San Sebastián - Polígono Trincher - Tel. 943 39 70 25

TRINTXERPE

"TRINTXER": UNA CASA DE ACOGIDA

Con el nombre común de ALBERGUE es conocido en Trintxerpe la Casa que Caritas tiene en la Avda. Ulia nº9. Pero no es propiamente un Albergue sino más bien una CASA DE ACOGIDA para varones mayores de 40 años que por diversas circunstancias personales, familiares y socio laborales acuden a esta CASA DE ACOGIDA para encontrar una ayuda y así salir de su situación.

Desde el primer momento que uno solicita una ayuda en TRINTXER comienza una relación estrecha entre la persona y el equipo de educadores de la Casa para que de común acuerdo se ponga en marcha un proceso de recuperación de la persona.

La ayuda que la Casa brinda es desde lo más elemental (alojamiento, asistencia médica, tramitación de documentos personales, etc) hasta lo más profundo: ayudar a superar el problema que le ha llevado a solicitar Trintxer.

La persona durante su permanencia en la Casa va encontrándose con su propio yo. Para ello le posibilitamos la ayuda del Centro de Salud y la participación en un taller ocupacional donde va adquiriendo hábitos que por circunstancias de vida se habían descuidado y se va preparando espacio para insertarse de nuevo en la Sociedad. La convivencia diaria en esta Casa le da la posibilidad de convivir con otras personas así como también realizar labores como la limpieza, hacer la comida, lavar la ropa, etc.

Después de un tiempo más o menos largo se plantea la salida de la Casa, y como un paso intermedio disponemos de un Piso de Inserción donde con una amplia libertad van aprendiendo a enfrentarse a todas las dificultades que conlleva una casa.

Pensamos que muchos de los que viven alrededor de la Casa nos conocen perfectamente e incluso en algunas circunstancias nos habéis echado una mano. Eso es lo que todos deseamos: que mutuamente nos ayudemos.

Nuestra Casa está abierta a todos y de parte de todos ellos,

¡FELICES FIESTAS!



Electromecánicas

PASAIA, S.L.

ZORIONAK

ELECTRICIDAD Y ELECTRONICA
NAVAL E INDUSTRIAL

Euskadi Etorbidea, 53 - Gudarien Plaza

Apartado de Correos 166

Tel.: 943 39 84 46 / 943 39 17 41

Fax: 943 40 00 65

21110 - PASAI SAN PEDRO

(Gipúzcoa)

LIMPIEZAS GENERALESLIMPIEZAS GENERALES
CASIMIRO MARTINEZ, S.L.**CASIMIRO
MARTINEZ****ESPECIALIDAD en:**

- * LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE CRISTALES, OFICINAS, COLEGIOS, PORTALES, MOQUETAS, GARAJES
- * LIMPIEZA DE FIN DE OBRA
- * LIMPIEZA DE FACHADAS CON CHORRO HUMEDO Y SECO
- * ABUJARDADO DE PIEDRA Y HORMIGON
- * ABRILLANTADO DE MARMOLES, TERRAZOS, MADERA...

☎ 943 39 95 43 - 943 40 06 31

Fax y contestador 943 39 14 49

Avd. de Ulia, 20 bajo - 20110 Trintxerpe PASAI

Jai biziak bizi.
Vive las fiestas.

Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz biziltzea.
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, kutxak opa dizuna.

Vivir la alegría, los buenos momentos, las sorpresas, la diversión.
Disfrutar de las fiestas. Ese es también nuestro deseo. El deseo de kutxa.

**kutxa**

zure diruaren balio erantsia
añadimos valor a su dinero

www.kutxa.net

SERVICIO OFICIAL



Talleres J. Zubillaga

EXPOSICION Y VENTA



CARROCERIA AUTORIZADA "FORD"

Reparación de todo tipo de vehículos con garantía.

MECANICA • ELECTRICIDAD

VEHICULOS DE OCASION

MAQUINA AIRE ACONDICIONADO

Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas del Carmen • Zorionak

EUSKADI ETORBIDEA, S/N • TELFS.: 943 39 93 05 - 943 39 47 49 • TRINTXERPE